

ripevus

Zeitung vun der Gemeng Useldeng

RIPPWEILER • IEWERLENG • USELDENG • SCHANDEL

September 2017 - Nr 2/3 vum Joer 2017



01. Préface
02. Schoulorganisatioun 2017/18
06. Santé scolaire
(Schulgesundheitlicher Dienst)
08. Ee fir all, all fir een !
12. Nationalfeierdag 2017
16. Tit Schroeder Owend zu
lechternach
17. Lëtzebuergesch schreiwen
17. Extrait du registre aux
délibérations / avis au public
18. Castle Ride 2017
22. Alles was Räder hat, wurde
gesegnet – 16. Christophorusfeier
24. Ab Herbst Musikunterricht in
neuem Gebäude
25. Galaconcert vun der Useldenger
Musek 2017
26. FC Jeunesse Useldeng
29. Natur genéissen – Mir iesse
regional, bio a fair!
31. Wat ass lass am Schlass...?!
> Kino a Concert an der Krypta
> Oofschluss-Concert vun der Musek
> Eng Seechen aus eiser Gemeng
35. Mëttelalterfest
38. Nopeschfest 2017 zu Useldeng
39. APECU – Elterevereinigung vun der
Gemeng USELDENG
42. Pompjeeën Gemeng Useldeng –
Kommoun, neie Camion a Fändel, ...
47. Margot Guth-Hemes feiert
90. Gebuertsdag
48. Manifestatiounskalenner 2017



HIERSCHTRENTRÉE



Nieft der Schoulrentrée stinn och dëst Joer den 8. Oktober rem bekanntlech d'Wahlen fir den Gemengerot un.

Ech well net weider op all déi Projet'en agoen, déi dësen Schäfften-a Gemengerot an deenen leschten 6 Joer initiéiert an duerchgefouert huet. Et ass gutt a vill geschafft ginn an et ass och sou munches opzeweisen. Dat ass geschitt an kollegialer an konstruktiver Zesummenaarbecht an et ass och dës Atmosphär, déi zum schnellen Geléngen bäigedroen huet.

Duerfir erlaben ech mer dem Schäfften-a Gemengerot, dem gesamten Personal, den Kommissiounsmemberen an de Veräiner mat deenen villen Biergerinnen a Bierger, déi sech aktiv un eisem Gemengeliewen bedeelegt hunn a mat gudder Réit zur Säit stoungen, een waarmen an opriichtegen Merci fir dat Geleeschten, auszesprechen.

D'Gemeng Useldeng huet sech an de vergaangenen Joren prächtteg developpéiert an huet wäitsiichteg d'Weichen fir an eng nei Legislaturperiod gestallt.

Wichtig Entscheedungen sinn getraff ginn fir d'Zukunft ofzesécheren an grouss Projet'en goufen realiséiert. Trotzdeem ass déi finanziell Situatioun nach ëmmer gesond, och wann et wahrscheinlech an den nächsten Joren heescht, e bësselchen méi kleng Bréidercher ze baken.

Hauptzil wäert och weiderhin d'Erhalen an d'Verbesserung vun der Liewensqualitét vun de Leit bleiwen. Mir hunn schéin Dierfer déi et géllt nach weider an Evidenz ze setzen. An mir müssen Schrëtt halen mat enger rasanter Entwécklung, déi d'Lëtzebuurger Land,- global - kennt. Dat heescht, dass och an dëser Gemeng d'Biergerinnen an d'Bierger de Plus vun der intakter Natur behalen sollen an doriwuer eraus deeselwechten Service a Confort kënnen ugebueden kréien, deen et a verschiddeenen gréisseren Gemengen a Stied zum Deel schonns gëtt. Do ass nach Sputt no uewen an et bleibt also weiderhin nach vill Handlungsspillraum an de kommenden Joren.

Léif Leit,

An dëser Editioun vum Ripevus schitt dir flott Biller iwwer verschidde Manifestatiounen vum

Summer, Fotoen iwwer Aweigungen an Nationalfeierdag, Erënnerungen vun Virträg a Konferenzen, awer och iwwer d'Aktivitéiten vun eise Kanner an de Veräiner. Et sinn lieweg Biller, déi de Beweis erbréngen, dass dës Gemeng bougéiert.

D'Vakanz ass eriwuer an d'Schoulbussen dréinen rem ab dem 15. September hir Ronnen. Den Duerchgang zu lewerleng ass dann nees op a fir d'Busser méi gutt auszelaaschten, sinn ganz liicht Korrekturen bei den Arrêt'en gemaach ginn. Léif Elteren, kuckt lech w.e.g. den Transportplang am Detail un.

Zum Schluss drécken ech de Wunsch aus, dass Kleng a Grouss d'Batterien an där laanger Vakanz voll opgelueden hunn, an dass der all mat voller Energie déi läscht Méint vun dësem Joer könnt ugoen.

Bleift mer all gesond a monter!

Äre Buergermeeschter

Follo Bodem

SCHOUL USELDENG:

ORGANISATION SCOLAIRE 2017/2018

Chers élèves, chers parents,

Sur ces pages, vous trouvez la répartition des classes et des enseignants pour l'année scolaire 2017 - 2018, des informations sur l'horaire ainsi que les trajets et les horaires du transport scolaire.

Cycle 1

- Tina Agosta
- Carole Barthélemy
- Fatima Fernandes
- Fabienne Frank-Mertens
- Claudia Hansen-Czerwonka

Cycle 2

- Tina Agosta
- Sandra Emeringer
- Sandy Martiny-Splicks
- Christiane Neuman
- Michèle Schartz
- Laura Weis

Cycle 3

- Monique Barthel
- Marilyn Erdel
- Myriam Holzem-Hansen
- Nadine Hengen-Schummer
- Michèle Timmermann-Paler
- Sandy Martiny-Splicks

Cycle 4

- Monique Barthel
- Gilles Groben
- Sandy Martiny-Splicks
- Claudine Risch

Cycle 1 (anc. précoce & préscolaire)

Cycle 1 – précoce, C1.1 & C1.2)

Enseignante de référence :

Claudia Hansen-Czerwonka

Educatrice : Fatima Fernandes

19 enfants

C 1.0 (précoce)

- Betz Marie, Useldange
- Delrue Marie, Useldange
- Eftimie Christian Andrey, Useldange
- Ferreira de Almeida Charel, Everlange
- Gonçalves Malik, Useldange
- Harpes Rick, Rippweiler
- Monteiro Noah, Useldange
- Sinner Luca, Useldange
- Weber Hannah, Useldange

C 1.1 (1^{re} année préscolaire)

- Akentour Wiam, Useldange
- Bruck Laurent, Useldange
- Feinen De Carvalho Daniel, Useldange
- Reiser Elodie, Everlange

C 1.2 (2^e année préscolaire)

- Boudler Ben, Useldange
- Da Silva De Oliveira Fidalgo Antoine, Useldange
- Dos Reis Leite Chrisiara, Useldange
- Kieffer Barcelos Andrea, Schandel
- Laurent De Castro Nathan, Useldange
- Nickels Liam, Rippweiler

Cycle 1.1 & 1.2

(anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignante de référence :
Fabienne Frank-Mertens

18 enfants

C 1.1 (1^{re} année préscolaire)

- Ertel Sébastien, Useldange
- Flor Elias, Useldange
- Knell Mahé, Useldange
- Laurent Noémie, Useldange
- Luxen Charel, Everlange
- Vinhas Poirot Noa, Useldange
- Wiltgen Dean Pierre Henri, Everlange

C 1.2 (2^e année préscolaire)

- Almeida Ferreira Letizia, Useldange
- Carrilho Ribeiro Jason, Schandel
- Corlier Tim, Useldange
- Donner Nils, Rippweiler
- Kirsch Louis, Useldange
- Loureiro de Sousa Lea, Schandel
- Mutambay Bin Cibambi Eben Ezir, Useldange
- Pile Ivy Mae, Useldange
- Shihabi Ali Aldra, Useldange
- Treff Ivy, Useldange
- Weber Sarah, Useldange

Cycle 1.1 & 1.2

(anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignante de référence :
Carole Barthélemy

20 enfants

C 1.1 (1^{re} année préscolaire)

- Bodem Jo, Everlange
- Harpes Maya, Rippweiler
- Mutambay Bin Cibams Aurore, Useldange
- Palm Mathias, Useldange
- Pimentel Spies Martin,
- Reiffers Eric, Steinfort
- Schartz Leo, Useldange
- Simoes Mendes Vinz, Useldange

C 1.2 (2^e année préscolaire)

- Alves Coelho Rafael,
- Betz Lina, Useldange
- Damasio Noe, Niederpallen
- Flor Ylenia, Useldange
- Hoffmann Mathis, Useldange
- Pavani Chris, Everlange
- Ruberto Tiana Margaret, Everlange
- Santos Costa Carolina,
- Schleich Igor, Schandel
- Steimes Lora, Everlange
- Van de Vondel David, Everlange
- Wolsfeld Charel, Everlange

Cycle 2 (anc. 1^{re} et 2^e primaire)

Cycle 2.1 team-teaching (anc. 1^{re} année primaire)

Enseignantes de référence :
Neuman Christiane (A)
et Laura Weis (B)

19 enfants

- Boudler Julie, Useldange (A)
- Boudler Pit, Useldange (B)
- Damasio Benjamin, Niederpallen (B)
- Duhr Mia, Useldange (A)
- Feinen De Carvalho David, Useldange (A)
- Goncalvez Joel, Useldange (A)
- Goncalvez Freitas Lara, Everlange (A)
- Harpes Anna, Rippweiler (B)
- Hoffmann Béatrice, Useldange (B)
- Kieffer Wagner Fabio, Everlange (B)
- Kieffer Wagner Fiona, Everlange (A)
- Metz Léini, Rippweiler (A)
- Pradier Klees Fyn, Rippweiler (A)
- Reckinger Charel, Everlange (B)
- Reiser Lana, Everlange (B)
- Scheltgen Tempels Zion (A)
- Schoujean Bea, Rippweiler (B)
- Thiel Emma, Useldange (A)
- Thill Felix, Rippweiler (B)

Cycle 2.2 classe A

(anc. 2^e année primaire)

Enseignante de référence :
Michèle Schartz

17 enfants

- Bodem Sven, Everlange
- Brazinha Dylan, Everlange
- Corlier Yann, Useldange
- De Carvalho Alves Yoann, Goesdorf
- De Jesus Veiga Suzy, Useldange
- Hansen Yanis, Bissen
- Harpes Emma, Rippweiler
- Koenig Sarah, Everlange
- Olsem Pit, Schandel
- Pile Jaden, Useldange
- Rausch Laura, Everlange
- Schvaller Théo, Everlange
- Sinner Léo, Schandel
- Steland Alyssa, Useldange
- Urbes Mara, Useldange
- Zigrand Anna, Useldange
- Wiseler Fabienne, Everlange

Cycle 2.2 classe B

(anc. 2^e année primaire)

Enseignante de référence :
Sandra Emeringer

16 enfants

- Bäumlér Amy, Schandel
- Duarte Ferreira André, Useldange
- Fernandez Faria Lorena, Useldange
- Freya Pierer, Everlange
- Oliveira Pinho Alexia, Useldange
- Kaboth Stacy, Useldange
- Knell Enie, Useldange
- Loureiro De Sousa Joe, Schandel
- Lourenco Martins Fabio Miguel, Rippweiler
- Osorio Pires Reean, Useldange
- Pardal Codices Dulce, Useldange
- Pavani Yann, Everlange
- Schmit Raquel, Useldange
- Steffen Meldric, Useldange
- Van De Vondel Jennifer, Everlange
- Vinko Maurice, Useldange

Cycle 3 (anc. 3^e et 4^e primaire)

Cycle 3.1

(anc. 3^e année primaire)

Enseignante de référence :
Nadine Hengen-Schummer

19 enfants

- Akentour Rayan, Useldange
- Carrilho Ribeiro Joy, Schandel
- Closener Jil, Everlange
- Closener Jo, Everlange
- Gonzalez Karla, Everlange – Moulin
- Hanff Aurélie, Useldange
- Harpes Joe, Rippweiler
- Kaboth Cheyenne, Useldange
- Koenig Ben, Everlange
- Manoni Ooms Louis, Schandel
- Neuberg Sarah, Everlange
- Oliveira Fabio, Useldange
- Pradier Klees Lou, Everlange
- Prommenschenkel Memphis, Everlange
- Ramos Illiriana Carmen, Everlange
- Reiff Moris, Schandel
- Schoujean Noah, Rippweiler
- Van de Vondel Léonie, Everlange
- Wagner Da Silva Amy, Useldange

Cycle 3.2 Classe A

(anc. 4^e année primaire)

Enseignante de référence :
Marilyn Erdel

16 enfants

- Barbey Sarah, Everlange
- Boudler Liz, Useldange
- Dos Reis Leite Christian, Useldange
- Faust Serena, Everlange
- Feldtrauer David, Everlange
- Fiter Raul, Useldange
- Lette Shanya, Brouch
- Maires Súcio Santiago, Useldange
- Metz Robin, Rippweiler
- Muratovic Ema, Useldange
- Nogueira Ramos Léandro, Useldange
- Rennericken Jolene, Everlange
- Shihabi Tarek, Useldange
- Thill Leni, Rippweiler
- Thill Noah, Useldange
- Vieira Pinto Beatriz, Schandel

Cycle 3.2 Classe B

(anc. 4^e année primaire)

Enseignante de référence :
Michèle Timmermann-Paler

16 enfants

- Boudler Lara, Useldange
- Duarte Ferreira Stefan, Useldange
- Frank Anna, Mertzig
- Hajder Meris, Useldange
- Kaufmann Berlanda, Schandel
- Kirsch Max, Useldange
- Meyers Jason, Useldange
- Oliveira Leticia, Useldange
- Reinertz Gwaëlle, Everlange
- Simic Dusan, Useldange
- Schoder Simon, Rippweiler
- Steland Ethan, Useldange
- Treff Rocco, Useldange
- Thill Mandy, Useldange
- Wiseler Larissa, Everlange
- Wouters Sacha, Everlange

Cycle 4 (anc. 5^e et 6^e primaire)

Cycle 4.1

(anc. 5^e année primaire)

Enseignant de référence :

Gilles Groben

18 enfants

- Anzia Err Gritty, Useldange
- De Jesus Veiga Mikael, Useldange
- Duarte Lisa, Everlange
- Feller Annick, Saeul
- Feyen Sam, Useldange
- Gomes Oliveira Marta, Rippweiler
- Gonzalez Christopher, Everlange – Moulin
- Hadziu Fiona, Useldange
- Jacoby Mace, Rippweiler
- Koenig Aurélie, Everlange
- Marques Ema, Useldange
- Rausch Luca, Everlange
- Scheltgen-Tempels Alicia, Everlange
- Schroeder Jeff, Everlange
- Simoes Mendes Lorena, Useldange
- Thill Amy, Rippweiler
- Thill Yannick, Useldange
- Völkening Hanna, Schandel

Cycle 4.2

(anc. 6^e année primaire)

Enseignante de référence :

Claudine Risch

19 enfants

- Barbey Tebogo, Everlange
- Bodem Leo, Everlange
- Dos Reis Leite Chiara, Useldange
- Fernandez Faria Luca, Useldange
- Feyereisen Sophie, Useldange
- Gheorghita Jorges Useldange
- Hansen Sven, Bissen
- Kaboth Tamara, Useldange
- Lourenço Martins Fabiana, Rippweiler
- Mertens David, Useldange
- Metz Noah, Rippweiler
- Miroto Kayla, Useldange
- Nogueira Ramos Rafael
- Paiva Dos Santos Vanessa, Useldange
- Ruberto De Leon Sabine, Everlange
- Straus Stephan, Useldange
- Timmermann Marie, Saeul
- Urbes Jason, Useldange
- Vieira Pinto Joana, Schandel

Direction de région REDANGE

Directeur

M. Patrick Mergen

Directrices adjointes

Mme Thérèse Kinn

Mme Carole Hoffmann

Comité d'école

Présidente

Sylvie Reuter

Membres

Fabienne Frank-Mertens

Nadine Hengen-Schummer

Christiane Neuman

Michèle Schartz

Conciergerie

Tom Olsem

GSM. 621 35 09 21

Tel. 26 61 14 20 (Schoul)

Fax. 26 61 07 12

conciergerie.useldange@ecole.lu

Maison Relais

“bei de Fliedermais”

Responsable: Karin Zians

GSM. 621 35 09 27

Tel. 26 61 14 50

Fax. 26 61 07 12

maisonrelais.useldange@ecole.lu

Association des parents d'élèves

Présidente: Christel Gottschalk

christel.gottschalk@education.lu

SCHOULTRANSPORT / TRANSPORT SCOLAIRE

Trajet A - ALLER		
Schandel → Useldange → École Centrale		
	Matin	Après-midi
Schandel – Église	7h22	13h30
Schandel – Rue de Vichten	7h25	13h33
Useldange Helperbiereg	7h32	13h40
Useldange – Ancienne École	7h37	13h45
Useldange – Spuerkees	7h39	13h47
Useldange – Cimetière	7h42	13h49
Useldange – École Centrale	7h45	13h52

Trajet A – RETOUR		
École Centrale → Schandel → Useldange		
	Matin	Après-midi
Useldange – École Centrale	12h05	16h05
Schandel – Église	12h09	16h09
Schandel – Rue de Vichten	12h11	16h11
Useldange – Spuerkees	12h16	16h16
Useldange – Helperbiereg	12h20	16h20
Useldange – Ancienne École	12h25	16h25
Useldange – Cimetière	12h27	16h27

Mir bieden d'Elteren hir Kanner nët um Arrêt Spuerkees rauszeloossen fir de Bus ze huelen, wann si nët hei wunnen, ma op den Arrêt ancienne Ecole oder Cimetière zrëckzegräifen, dëst aus Sëcherheetsgrënn.

D'Gemeng an d'Schoulpersonal wëllen lech drop hinweisen, dat déi Elteren, déi hir Kanner trotzdem hei rausloossen, dëst op hir **eegen Verantwortung** maachen!

Trajet B - ALLER		
Everlange → Rippweiler → Useldange → École Centrale		
	Matin	Après-midi
Everlange – Moulin	7h20	13h30
Everlange – Pont	7h22	13h32
Everlange Centre Culturel	7h24	13h34
Everlange – Rue Halte	7h26	13h36
Rippweiler – Grotte Strooss	7h32	13h42
Useldange – Arrêt Lahr	7h38	13h48
Useldange – École Centrale	7h43	13h53

Trajet B – RETOUR		
École Centrale → Useldange → Rippweiler → Everlange		
	Matin	Après-midi
Useldange – École Centrale	12h05	16h05
Useldange – Arrêt Lahr	12h10	16h10
Rippweiler – Grotte Strooss	12h16	16h16
Everlange – Rue Halte	12h22	16h22
Everlange – Centre Culturel	12h24	16h24
Everlange – Pont	12h26	16h26
Everlange – Moulin	12h28	16h28

Un d'Elteren déi hir Kanner trotz Schoultransport mam Auto bréngen:

- Haalt lech w.e.gl. un d'Vitesslimitatiounen um Parking.
- Haalt w.e.gl. nit matzen am Wee stall mee fuert bis op di agezeechent Parkplaze fir Är Kanner erauszeloossen!
- Kuckt datt Är Kanner virun 7h50 resp. 14 Auer am Schoulhaff sinn.
- Mir weisen awer drop hinn datt d'Surveillance am Schoulhaff eréischt um 7h35 resp. 13h45 ufänkt. Déi Elteren déi hir Kanner méi fréi an d'Schoul wëlle bréngen si gebieden, d'Servicer vun der Maison Relais an Usproch ze huelen.

Merci am Virus fir Är Mataarbecht!

LE CALENDRIER DES CONGÉS ET VACANCES SCOLAIRES

L'année scolaire commence le vendredi 15 septembre 2017 et finit le vendredi 13 juillet 2018.

1. Le congé de la Toussaint commence le samedi 28 octobre 2017 et finit le dimanche 5 novembre 2017.
2. Les vacances de Noël commencent le samedi 16 décembre 2017 et finissent le lundi 1er janvier 2018.
3. Le congé de Carnaval commence le samedi 10 février 2018 et finit le dimanche 18 février 2018.
4. Les vacances de Pâques commencent le samedi 31 mars 2018 et finissent le dimanche 15 avril 2018.
5. Jour férié légal: le mardi 1er mai 2018.
6. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 10 mai 2018.
7. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 19 mai 2018 et finit le dimanche 27 mai 2018.
8. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc: le samedi 23 juin 2018.
9. Les vacances d'été commencent le samedi 14 juillet 2018 et finissent le dimanche 16 septembre 2018.

Remarques:

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.

SANTÉ SCOLAIRE

SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1:
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- l'inspectorat
- la maison relais
- l'administration communale

- la Commission d'inclusion scolaire (CIS)
- l'Equipe multiprofessionnelle (EMP)
- d'autres services spécialisés

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Cyle 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Ueberwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt Cycle 1:
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“

Bei Bedarf:

- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern
- dem Schulinspektorat
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Commission d'inclusion scolaire (CIS)
- Multi professionnelle Teams (EMP)
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung. Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

CRESPIN Laurence

Infirmière pédiatrique
laurence.crespin@ligue.lu

CLEMENS Sarah

Assistante sociale
sarah.clemens@ligue.lu

Centre médico-social

74, Grand-Rue / L-8510 Redange
Tel.: 23 62 16 28
Fax: 23 62 17 15

www.ligue.lu

21-23, rue Henri VII /
L-1725 LUXEMBOURG
Tél.: 22 00 99-1
Fax.: 47 50 97
e-mail: ligue@ligue.lu

„EE FIR ALL, ALL FIR EEN“

USELDINGER FEUERWEHR ERFINDET SICH NEU

FOTOEN & TEXT: CLAUDE SCHOMER



Neue Fahne und neues Fahrzeug der Bevölkerung vorgestellt

Feuerwehrmann oder -frau zu sein erfordert Mut, Einsatzbereitschaft, Teamgeist und Aufopferungswillen. Dieser Beruf, oder doch wohl eher die Berufung, bedingt jedoch auch, über die notwendigen Fachkenntnisse und technischen Einsatzmittel zu verfügen, um am Ort des Geschehens schnell und erfolgreich eingreifen zu können.

Genau aus diesem Grund hatten die Gemeindeverantwortlichen aus Useldingen am Sonntag, den 2. Juli 2017, die Bevölkerung zur Vorstellung des neuen Einsatzfahrzeugs GW-L2 ihrer kommunalen Brandwehr geladen.

Vorab galt es jedoch, die neue Fahne der Feuerwehr zu segnen. In einer feierlichen Prozession ging es deshalb zuerst vom Useldinger Kulturzentrum hoch zur Kirche, wo die Standarte im Beisein der zahlreichen Ehrengäste, darunter die Delegation der befreundeten Feuerwehr aus dem bayrischen Höhenkirchen, der Öffentlichkeit erstmals offiziell vorgestellt wurde.

Die neue Fahne trägt auf der Vorderseite den Leitspruch der Wehr „Ee fir All, All fir Een“, sowie die typischen Feuerwehrsymbole Helm, Axt und Brandschlauch. Gehalten ist sie in den Farben der nationalen Trikolore, Rot, Weiss und Blau, und in ihrer Mitte prangt das Luxemburger Wappentier, der „Roude Léiw“.

Auf der Rückseite werden, neben dem heraldischen Wappenschild der Gemeinde, ihre vier Ortschaften anhand eines typischen Bauwerks identifiziert: der Burg von Useldingen (1881), der Kirche in Everlingen (1932), dem Rippweiler Wasserturm (1931) und der Schandeler Freiheitspforte (1928). Symbolisch sind damit auch die vier vormals unabhängigen kommunalen Wehren auf dem edlen Tuch verewigt.

Erste konkrete Ideen zur Gestaltung einer gemeinsamen Flagge habe man bereits 2016 gehabt, sollte Feuerwehrkommandant Claude Kaufmann später an diesem Tage in seiner Rede erklären. Sie sei die konsequente Fortführung der 2015 angelaufenen Fusion zwischen den

vier lokalen Wehren gewesen, mit dem ebenfalls in jenem Jahr in Betrieb genommenen neuen „Pompjeesbau Op Weidfeld“ und der zuletzt erfolgten Erneuerung des Fuhrparks.

Eingerahmt vom Ehrenband der bayrischen Partnerfeuerwehr und jenem mit den Namen der Patenonkel und -tanten, wird die neue Fahne ab sofort das Fusionskorps bei allen offiziellen Anlässen repräsentieren, während die vier ehemaligen Standarten ihren würdigen Ehrenplatz in der Kaserne einnehmen.

Bevor er zur Segnung der neuen Fahne schritt, erinnerte Pfarrer Mathieu Janssen nochmals an deren sozio-kulturelle Symbolik, wo sie seit dem Altertum als Zeichen der Hoffnung und Sammelpunkt für die Menschen galt, und ihre Betreuung nur den Stärksten und Mutigsten vorbehalten war. Zugleich war sie jedoch als Identifikationsmerkmal von Armeen oftmals auch ein Sinnbild von Krieg und Zerstörung.

Einer Tradition, welcher das Useldinger Exemplar in diesem Falle glücklicherweise nicht frönen wird.

Nach der Segnung begab sich die Gemeinschaft alsdann zurück in Richtung Kulturzentrum, wo den Gästen nunmehr durch Kommandant Kaufmann der neue GW-L2 (Gerätewagen – Logistik 2) im Detail vorgestellt wurde. Das neue Fahrzeug ist vielseitig einsetzbar, verfügt u.a. über einen 272 Kw – 6 Zylinder Dieselmotor nach EURO 6 – Norm, einen Lichtmast und kann je nach Bedarf mit unterschiedlichen Rollcontainern bestückt werden. Ausserdem erlaubt es dank spezieller Sitze vier der sechs Insassen, bereits in schwerem Atemschutz mitzufahren. Das Useldinger „Fahrzeugkonzept der Zukunft“, als das es Claude Kaufmann nicht ohne Stolz bezeichnete, sei übrigens das erste seiner Art im der Region Atert.

In Vertretung seines kurzfristig verhinderten Ministerkollegen, Innenminister Dan Kersch, zollte der Minister für Wohnungsbau sowie Beigeordnete Minister für Hochschulwesen und Forschung, Marc Hansen, den Männern und Frauen der Rettungs- und Feuerwehrdienste in seiner Ansprache Respekt für ihren unermüdlichen, oftmals generationenübergreifenden, Einsatz, insbesondere für jenen Teil ihrer Arbeit, welcher in der Öffentlichkeit meist nicht wahrgenommen wird. Auf das Schärfste verurteilte Minister Hansen dann auch die jüngst in den Medien bekannt gewordenen Beschimpfungen und Tätlichkeiten gegenüber den Rettungskräften.

Seinem – auch im Namen der Regierung ausgesprochenen – Appell, sich im Freiwilligendienst zu engagieren, schloss sich rückhaltlos auch Bürgermeister Pollo Bodem an, welcher selbst auf eine langjährige Tätigkeit als Feuerwehrmann zurückblicken kann. Dass bei der





Anschaffung des neuen Einsatzfahrzeuges das Engagement eines Jeden weit über das Normale hinausging, belegte der Gemeindevater auch damit, dass die einzelnen Feuerwehrleute auf die Ihnen zustehende Entschädigung verzichteten, indes die Gemeindeverwaltung den Kauf des GW-L2 positiv beschied, obwohl er zeitlich in ein Moratorium seitens der Regierung fiel, und man sich somit keine Subventionierung des Gefährts erhoffen konnte.

Ein Umstand, den auch der Regionalvorstand und Vizepräsident der Feuerwehrföderation, Patrick Juncker, in seiner Rede lobend hervorhob, derweil er den anwesenden Gästen zudem freudig ankündigen konnte, dass von den ausgemusterten Altgeräten der einzelnen Wehren (5 Fahrzeugen, 4 Anhängern) demnächst ein restauriertes TSF (Tragkraftspritzenfahrzeug), gemeinsam mit einer Ambulanz des Zivilschutzes, den Dienst im

argentinischen Belgrano wieder aufnehmen werde.

Seitens der Kommandantin der Freiwilligen Feuerwehr Höhenkirchen, Nikola Schwaiger, erging der gleich dreifache Wunsch nach intensiven Übungen, um das neue Material ausgiebig testen und alsbald mit verbundenen Augen bedienen zu können, nach dem nötigen Quäntchen Glück, das einen bei jedem Einsatz begleiten sollte, sowie – gleich im Anschluss daran – nach einer allzeit guten Heimfahrt zu Kameraden und Familie.

Mindy Konwitschny, zweite Bürgermeisterin der Gemeinde Höhenkirchen-Siegertsbrunn, lud ihrerseits die Luxemburger herzlichst ein, demnächst nach Bayern zu kommen, um die Freundschaftsbande zwischen beiden Korps (und darüber hinaus zwischen den beiden Ortschaften) weiter zu vertiefen und insbesondere vor Ort eine zweite

Einweihungsfeier vorzunehmen. Eine Einladung, der die Luxemburger sicherlich demnächst nur zu gerne nachkommen werden.

Mit der Schlüsselübergabe endete der offizielle Teil der Festlichkeiten, und die Gemeinschaft konnte sich nunmehr zu fortgeschrittener Mittagsstunde um ihr leibliches Wohl sorgen.

Als sympathische Randnotiz sei noch bemerkt, dass Feuerwehrleute Vieles sind, jedoch vor Allem eines: Familienmenschen, Freunde und Kollegen. Deshalb ließ es sich Kommandant Claude Kaufmann an diesem Tag auch nicht nehmen, seine Gattin mit einem herrlichen Blumenstrauß zum 18. Hochzeitstag zu überraschen. Dies auch als Entschuldigung dafür, dass durch die beruflich bedingten Verpflichtungen bei der Feuerwehr die Familie zuletzt etwas zu kurz gekommen ist... und sich dies bei den

Rettungsdiensten wohl auch in Zukunft nicht ändern wird.

NATIONALFEIERDAG 2017

FOTOËN & TEXT: TOM LEHNERT



De Nationalfeierdag gouf dëst Joer nees eng Kéier an eiser Gemeng um Viowend Donneschdeg den 22. Juni 2017 zu Useldeng gefeiert. De Cortège fir an d'Kierch goug um 18.45 Auer am Millenhaff zu Useldeng fort, an den offiziellen Festakt war géint 19.30 Auer beim „Monuments aux morts“ wou eng Gerbe niddergeluecht gouf. Duerno war d'Usprooch vum Buergermeeschter a Medailleniwwerreechung am Schlasshaff vun der Useldenger Buerger, wou och uschléissend den Éirewain servéiert gouf.

Géint 20.30 Auer hat dunn d'Kulturkommissioun vun der Gemeng Useldeng op hiert alljährlech Volleksfest invitéiert. Um Buffet stoug en traditionellen lëtzebuerger Menü mat Ham, Fritten, Speckgromperen, Zalot, e Kaffi an e Stéck Taart als Dessert. Fir d'musikalesch Ënnermolung während dem Owend huet den Mike Poiré mat ofwieslungsräicher Danzmusek gesuergt.



Ried vum Buergermeeschter Pollo Bodem um Viowend vum Nationalfeierdag 2017

Fir d'Existenz vun Lëtzebuerg als Natioun ze verstoen, duerfen a sollten mir op dësem Dag roueg an eis Vergaangenheet zrëckkucken. Duerch déi bekannten Dramaen an de leschten Joerhonnerten, duerch déi verheerend Kricher an duerch déi sech permanent widderhuelend Victoiren an Defaiten vun de Kinnek- rächer an de Kaisernatiounen, huet Europa 1839 an 1867 aus dësem Land dat gemaach, wat et haut ass.

Ee Land, wat während der Geschicht net opgehale huet sech ze änneren an och sech weiderhin staark veränneren wäert. Mir waren mol an der Vergaangenheet méi grous an hunn haut d'Chance kleng ze sinn. A mir hunn d'Ambitioun dat ze bleiwen, als eegestännegen Staat, well mir fillen eis gutt an där Roll.

Eis Heemecht besteet net nëmmen aus enger Surface vun 2.586 Quadratkilometer an och net nëmmen aus Buedem, Steng, Gemaier a Gebaier; neen si ass och entstanen duerch dat Wonner vun der Genealogie, vun eisen Virfaren an Descendant'en, vun eisen Qualitéiten an eise Feeler.

Si gétt also geprägt vun de Leit déi hei wunnen, déi hei schaffen an sech hei wuelfillen, vun all deenen also, déi de Räichtum vun Lëtzebuerg geschaafen hunn an en och wëllen erhalen. Mat engem Undeel vun 46,7% auslänneschen Matbierger kritt de Lëtzebuerger Nationalfeierdag och nach eng aner, eng méi villfältig Dimensioun.

Et ass net méi eleng d'Fest vun de Lëtzebuerger, mee de Fesdag vun engem multikulturellen Vollek wat Lëtzebuerg zu deem gemaach huet, wat et haut ass: eent Land, wat

trotz andauernden wirtschaftlechen Erausforderungen relativ fest op zolitten Féiss steet an an deem et sech lount ze liewen an ze schaffen.

Dat koom net vun ongeféier: mir hunn eis am Laf vun der Zäit opgemach fir de Fortschrëtt a fir Europa a mir gëllen haut dobaussen munch aneren Länner als Modell fir Villes: mat eiser konstitutioneller Monarchie, eise Strofgesetz, eisen Sozialstrukturen, eiser Wirtschaft an eise europäeschen Geescht dee keen Friemen-, kee Rassen- a keen Klassenhaass kennt.

Den Erhalt vun eiser Sprooch, eisen Traditionen an eise Gebräicher ass doriwwer eraus eng wichteg Viraussetzung fir eng perfekt Integratioun vun eisen auslänneschen Matbierger an dobäi hunn mir guer näischt dergéint, wann och déi Leit hir Gebräicher a Gewunnechten weider fleegen.



Sou léiert een vun deem aneren an sou ginn mer zesummen staark. An dem Grouss-Europa vun haut sinn mir Lëtzebuurger mat ca 0,1% Bevëlkerung vertraueden, an trotzdem hunn mir et rezent rem fäerdeg bruecht, eng weider EG-Institutiuon u Land ze zéien, déi sougenannten europäesch Staatsanwaltschaft, zoustänneg fir d'Lutte géint d'Finanzkriminalitéit, an dat nieft enger europäescher Cour de Justice, enger Investitiounsbank, enger Euratom, Eurostat, EFSF an enger Cour des Comptes.

Formidabel fir een Land wat, statistesch gesinn, d'Gréisst vun enger mëttlerer Stad an Däitschland oder Frankräich huet.

Dat Europa huet eist Land grouss no vir bruecht, mee dat Europa bréckelt-net eleng an net nëmmen wéinst dem Brexit-; dat Europa ass sich ganz einfach net ëmmer méi eens.

D'Politik vun den Vereenegten Staaten an Amerika, eisen staarken Partner vu fréier, ass duerch een chauvinisteschen denkenden Donald Trump onberechenbar ginn an d'Konsequenzen schwéier anzuschätzen.

Ann: wat op där anerer Säit vum afro-europäeschen Mëttelmier geschitt-besonesch a Syrien-, bleift eng grouss Suerg fir jiddwereen; och do sinn d'Weltmuechten mat Europa sich net eens.

Déi Terrorwellen déi mer de Moment an de Grousstied gesinn, hunn een Ausmooss ugeholl, wat all normalen Mënscheverstand schachmatt setzt.

Wéi verreckt ass et sech an ee Camion oder Camionnette ze setzen an dann ënnert d'Mënschemassen ze rennen; wéi abscheilech ass et, fir sech mat Sprenggürtelen bei villen Leit an d'Luucht ze sprengen mam Ziel der ganz vill dout ze

maachen;- wou sinn mer ukomm a wéi kréien mer dat gestoppt?

De Fanatismus huet längstens lwwerhand geholl a kee weess, mat wat fir engen lwwerraschungen mer deemnächst rechnen müssen. Lëtzebuerg ass schonns zënter laangem keng Insel méi a gouf bis elo -Gottseidank- vum direkten Terrorismus verschount. Mee mir müssen extrem wachsam sinn, woubäi mer villäicht duerch eis Gréisst nach d'Chance hunn, dass alles méi iwwerschaubar ass. Komesch Zäiten ass een gewot ze soen, mee et soll och keen Fatalismus opkommen!

Zënter laangem erliewen mer rem hei am Land een wirtschaftlechen Opschwonk, deen sengesgläichen sicht. De Staat an d'Gemengen, also d'ëffentlech Hand investéieren massiv a grouss Projéit'en.

De Revers vun der Medaille ass allerdéngs, dass doduerch d'Präisdeierecht klemmt.

Och eis Gemeng huet nach vir, ganz vill ze investéieren an, wéi der all wësst, bleiwen mer beim festen Wellen -mat der Ënnerstëtzung vun den Kantongemengen-, aus Useldeng den Dréi-an Aangelpunkt vum Tourismus fir de Westen ze ginn.

Nei Beschëldegerungen fir d'Veeloswee'er, een neien Look fir d'Dieschbourgmillen, een Tourist-Info Point -an deenen nächsten 15 Méint iwwert ee Leaderprogramm mat enger zousätzlecher Persoun besat-, een innovativen Gîte touristique mat Brasserie-Restaurant an mat -lwwernuechtungsméiglechkeeten och an sougenannten Champignonshäisercher- an eng nei Vermaartung vun de Schéinheeten vum wëllen Westen, -wéi et onlängst an enger grousser Dageszeitung stoung-, sollen neien Opschwonk ginn.

Och dat schafft Aarbechtsplazen, an och dat mécht eis Gemeng nach méi attraktiv

Mir konnten dës Projéit'en an Ugrëff huelen, well mer virdrun déi, fir eis Gemeng nach méi wichteg fäerdeg gestallt haten: eng nei Gemeng, eng nei Schoul mat Maison Relais a Sportshal, eng nei Atertbreck, een neien Gemengenzenter mat Pompjeeesbau a Musekssall, der deelweis Erneuerung vun de Klärwaasserinfrastrukturen, den zum Deel schon ëmgesaten Mesuren am Klimapakt a.s.w.

Dat hunn mer awer och fäerdeg bruecht, well an dëser Gemeng d'Decisiounen meeschtendeels eestëmmeg geholl ginn sinn, well mer een Conseil hunn deen zesummeschafft an net géinteneen a wou Partikularintressen aus de Féiss gelooss ginn sinn.

Erlaabt mer duerfir, zum Enn vun dëser Legislaturperiod, de Kolleginnen a Kollegen op dësem besoneschen Dag Merci ze soen, fir hiren Engagement, hir positiv Suggestiounen an hir Loyalitéit.

Dat ass net an all Gemeng de Fall a grad duerfir, denken ech, hunn mer och sou munches Opweises.

Och am Beräich vum sozialen Wunnengsbau wäert sech nach Villes doen, mat der Formule „House-care“, zesummen mam Réidener Kanton an dem OS-Care sinn mer proaktiv an der Locatioun vun Haiser fir manner Bemettelter ginn, an d'Allocatioun de vie chère, hunn mer nach eng Kéier ugepasst.

Jo, eist Land ass am Wandel an d'Gemeng och!

An mir mengen, dass mat eise Personal an der Administratioun, am Service technique, an der Regie, am Enseignement an an der Maison relais, mir gutt opgestallt sinn, fir déi vill Defien kennen ze meeschteren. Duerfir och hinnen all ee groussen Merci, fir hir Disponibilitéit an hiren Asatz!

Mir hunn och, Gottseidank nach ëmmer emseg a gutt

funktionéierend Veräiner, déi an eiser Gemeng, iwwert hir Aktivitéiten eraus, eng wichteg Roll spillen; an der sozialer Kohäsion an am Zesummenhalt vum Duerfliewen insgesamt.

Si sinn och den Owend rem gutt vertraueden an hir Präsenz éiert eis!

Merci!

Dir Dammen an dir Hären,

Déi Lëtzebuurger Staatsform huet sech an eisen modernen Zäiten grad esou bewäert wéi d'Format vun sengen Politiker an allen aneren „forces vives“ de la Nation. Domat ass de Grand-Duché wäit ewech, d'Schlusslicht ënnert de siwen konstitutionellen Monarchien vun der europäescher Unioun, -wann ech dann Great Britain nach matzielen-an allgemeng ënnert sämtlechen EU-Memberen, ze sinn. Net vun ongeféier hunn sech virun e puer Joer grad déi jonk Leit an enger ILRES-Ëmfro zu 72% fir eis Monarchie ausgeschwat. Dat ass ee besonesch schéinen Temoignage fir eisen Grand-Duc Henri an een Ausdrock vun Unerkennung a Sympathie. An dass och genau dat, wat mer um Viowend vun dësem Nationalfeierdag 2017 wollten erneieren.



TIT SCHROEDER OWEND ZU IECHTERNACH

BORN IN AMERICA - GREAT IN LUXEMBOURG

TEXT: GEORGES CALTEUX / FOTO: TUN KAUTHEN, BECH



Eist Bild weist en Deel vun de Gäscht am Spigelsall vun der Abtei, wou den Useldinger Dichter zu Éier an Unerkennung komm ass. Vill vun de Leit hunn d'Wierk vum Lyriker elo eréischt entdeckt.

D'Amicale des Anciens vum lechternacher Lycée hat den 10. Mee op e Lyrik-Owend an de Spigelsall vun der Abtei invitéiert. Tëscht 50 a 60 Leit haten sech do afonnt fir e räiche Programm ze erliewen, deen duerch déi ofwiesselungsräich Presentation gutt ukomm ass. Schonn ewéi deemools 2011 zu Uselding hunn d'Sylvia Nels an de Jos Scharz mat hire gefillvolle Lidder a mat de gehaltsräichen Texter vum Théo Schroeder d'Nolauschterer begeschtert.

De Jang Ensch huet an engem Power Point Reportage d'Weltstad New York am Ufank vum leschte Joerhonnert, wéi déi Useldinger „Schréideren“ do gewunnt hunn, presentéiert.

De Pierre Puth huet eng héichinteressant Analys vum Tit senger Lyrik gemaach an si mat dem Wierk vum lechternacher Dichter Marcel Reuland verglach. De Georges Calteux huet d'Biographie vum Hari

an Théo Schroeder analyséiert an op New York an Uselding zougeschnitten. Um Jos Wampach war et ofschléissend de Glossaire an d'Buch „De gaunze Wee“ virzestellen. 17 Bicher goufe verkaaft.

Den Owend huet e staarken Androck bei de Leit hannerlooss, déi sech bei engem Patt am Kräizgank, wou och dem S.I. seng Ausstellung ze gesi war, nach weider iwwert den Useldinger Dichter ënnerhale konnten.

Wie war den Tit Schroeder? (1911 – 1986)

Am Joer 1900 ass den Hari Schroeder vun Uselding an Amerika gaang, wou e Butler an engem vun de gréissten Hotelle vun New York gouf. 1909 huet hien sech mam Gabrielle Dagorette aus de franséische Pyrenäen bestuet.

2 Joer méi spët koum den Théo op d'Welt.

Hien ass a franséischer an englescher Sprooch opgewuess.

1918 stierft d'Mamm un der „spuenescher Gripp“ an 2 Joer duerno kënnt de Papp mam Jong hannescht op Uselding, mwou si bei hirer Famill am „Wiewermateshaus“ opgeholl ginn. mDen Théo geet hei an d'Schoul a léiert säin éischt Lëtzebuergesch mat 9 Joer.

De spédere Professor an Dichter Tit Schroeder hat seng Adoptivheemecht esou déif an d'Häerz gespaart, datt seng meescht Gedichter do an doriwier entstan sinn.

Den Tit Schroeder gehéiert mam Marcel Reuland zu de beschte lëtzebuurger Lyriker.

Et sief bemierkt, datt d'Amicale den 30. September mat engem Bus op Uselding kënnt fir do de Kulturwee ze besichen.



LËTZEBUGESCH SCHREIWEN

Orthographiescours vum 23. Januar bis de 17. Abrëll 2018

10 Coursë vun 2 Stonnen am ECG (Ecole de Commerce et de Gestion) zu Lëtzebuerg / Märel
21, rue Marguerite de Brabant

dënschdes owes vun 18:30 bis 20:30 Auer den

23.01., 30.01., 06.02., 20.02., 27.02., 06.03., 13.03., 20.03., 27.03., 17.04.

(an de Schoulvakanzen ass kee Cours)

Präis: 60€

Cours LA-LB-145-17-18 conventionnéiert vum Ministère de l'Education nationale

Den Aschreiffformular fannt dir op **www.moienasbl.lu**

Renseignemeter: moienasbl@pt.lu Tél: 621 263 128 oder 621 677 257

EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'USELDANGE

Circulation

Le conseil communal a voté une modification du règlement de circulation, limitant la circulation sur les chemins ruraux.

Ecole

Le conseil communal a voté l'organisation scolaire, le plan d'encadrement périscolaire (PEP), ainsi que le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) pour l'année 2017/2018.

Maison relais

Le conseil communal a approuvé un avenant au contrat de restauration scolaire, optant pour

le programme «Natur genéissen», élaboré par le syndicat intercommunal SICONA, privilégiant des aliments biologiques, locaux et durables.

Le conseil communal a ouvert la maison relais aux enfants fréquentant l'enseignement précoce à partir de l'année 2018/2019.

Finances

Le conseil communal a approuvé l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2016 et a laissé le taux de l'impôt foncier et commercial inchangé.

Environnement

Le conseil communal a adhéré à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire! » et a approuvé le devis pour l'étude de faisabilité d'une échelle à poissons à Useldange.

Divers

Le conseil communal a approuvé le devis pour le réaménagement des alentours de l'ancienne école, ainsi que pour l'agrandissement du cimetière à Rippweiler.

CASTLERIDE 2017

TEXT: THOMAS VÖLKENING

Am 09/07/2017 hat zum zweiten Mal der VTT Castleride Useldeng stattgefunden.

Durchgeführt wurde diese Veranstaltung von den Useldinger Vereinen unter Mitwirkung privater Initiatoren sowie mit der Unterstützung der Gemeinde Useldange.

Insgesamt hatten sich 192 Teilnehmer (ein Plus von 16 im Vergleich zum Vorjahr) eingeschrieben und sich wie folgt auf die verschiedenen Strecken verteilt:

Auf der Familienstrecke waren neben Fahrradfahrern auch Jogger und Nordic Walker unterwegs. Dass hier auch viele Kinder am Start waren, hat uns natürlich sehr gefreut!

Im Großen und Ganzen war es eine gelungene Veranstaltung, die sogar unseren Bürgermeister Pollo Bodem und unseren ersten Schöffen Gérard Anzia aufs Fahrrad gelockt hat. Kleinere Missgeschicke sind natürlich nicht ausgeblieben. Einen Teilnehmer mussten wir in Grevels

abholen, da er eine Fahrradpanne hatte und nicht mehr weiterfahren konnte. Vor allem, dass uns auf der 57 Km Strecke jemand Richtungspfeile entfernt hat, so dass sich einige Teilnehmer verfahren hatten, war sehr ärgerlich.

Natürlich war auch für Essen und Trinken gesorgt, und somit konnten sich alle Teilnehmer zum Schluss mit Hamburger, Grillwurst und Bier von den Strapazen erholen.

Strecken/Parcours	11 KM	29 KM	36 KM	46 KM	57 KM	Total
Teilnehmer/Participants	38	35	56	26	37	192



Fotos vom vtt Castleride kann man sich unter www.castleride.lu ansehen.

Ein großer Dank gilt unseren Sponsoren PALL Center, Elektro Zenner und François Entsorgung SARL.

An der dritten Auflage vom VTT Castleride Useldeng wird bereits gearbeitet!



Castleride Treff

Unser Castleride Treff hat zwar noch keinen Zuwachs bekommen, dafür haben wir schon mal unsere Aktivitäten erweitert und haben mit unserer Equipe an 2 Randonnées, in Hobscheid und Brouch, teilgenommen!

Dabei hatten wir eine Menge Spaß! Vielleicht motiviert das ja den ein oder anderen sich uns anzuschließen!

Um unseren Castleride-Treff flexibler und damit hoffentlich attraktiver zu machen, werden wir unseren regelmäßigen Treff, jeden ersten Sonntag im Monat, aufgeben.

Wir werden dann ab jetzt wie folgt verfahren: Wer Interesse am Castleride-Treff hat meldet

sich bitte bei mir (Thomas Völkening / 621781832).

Ich werde ihn dann in unsere neu gegründete WhatsApp Gruppe aufnehmen.

Hierüber werde ich dann immer alle Teilnehmer informieren, wenn eine Tour geplant ist.

Wer Zeit und Lust hat sagt zu und schon kann es losgehen!

Die Strecken werden dem Niveau der Teilnehmer entsprechend ausgewählt!





1.500 EURO FÜR WEITERBILDUNG IM „KANNERDUERF MIERSCH“

TEXT/FOTO: CHARLES REISER

Härenquipe FC Jeunesse Useldéng“ zeigt sich spendabel.

Mersch: Neulich kam die „Hären-quipe FC Jeunesse Useldéng“ zum Entschluss mit ihrem Beitrag, Kinder und Jugendliche, die eine gewisse Zeit ihres Lebensabschnittes im „Kannerduerf Miersch“ verbringen müssen, zu unterstützen. Wie Pollo Bodem eingangs der Scheckübergabe erklärte, sei diese Spende ein Teil des Erlöses des traditionellen „Müttelalterfest“, in Useldingen. So freute sich Marianne Brosius-Kolber,

Direktionsbeauftragte im Merscher Kinderdorf, den Scheck in Höhe von 1.500 Euro, dankend entgegen zu nehmen, den sie an die Stiftung weiterleiten wird. Im Anschluss erklärte sie die Hauptaufgabe des seit 1968 bestehenden Kinderdorfes sei in erster Linie die Aufnahme von Kindern und Jugendlichen, die aus unterschiedlichen Gründen nicht mehr bei ihren leiblichen Familien leben können. So sei man stets bemüht, diesen jungen Menschen ein dauerhaftes Zuhause und stabiles Umfeld zu geben.

Diese Spende werde dazu gebraucht um die Weiterbildung des Personals im Merscher Kinderdorf zu gewährleisten.



JUNA JUGEND AN D'NATUR OUTDOOR & ADVENTURE

Das neue Jugendprojekt von Sicona

Neben den Kinderaktivitäten, welche das Team der „Naturguiden“ vom Naturschutzsyndikat SICONA seit Jahren für Schulkinder im Alter von 6-12 Jahren anbietet, werden ab Herbst 2017 auch Jugendaktivitäten organisiert. JuNa – Jugend an d’Natur – Outdoor & Adventure – heißt das neue Jugendprojekt von Sicona: hierfür hat sich ein neues Team von erfahrenen und ausgebildeten Pädagogen und- oder Naturführern gefunden und ein spannendes Projekt ausgearbeitet. Fünf Projekte in fünf Regionen der Mitgliedsgemeinden vom SICONA-OUEST und SICONA-CENTRE – für Jugendliche zwischen 12 und 16 Jahren: dies in Mersch, Redingen, Mamer, Düdelingen und Differdingen.

Ausserschulische Aktivitäten – draussen in der Natur und in der freien Wildnis. Von Herbst bis Sommer – mit dem neuen

Schuljahr beginnt die neue Staffel – wer das Jahr über regelmässig teilnimmt, verdient sich sein JuNa-Outdoor-Diplom als Abschluss.

Diverse Angebote und intensive Naturerlebnisse, zur Ruhe kommen und Abschalten von einem durchgeplanten Alltag, aktives Miteinander und Gruppenaufgaben lösen, forschendes Lernen in der Natur, handwerkliche, praktische und kulinarische Fähigkeiten werden dazu ganz selbstverständlich erworben. Partizipation ist hier gefragt: Mitgestalten, mitentscheiden, mit Verantwortung tragen - wer sonst würde bspw. das Essen auf dem Feuer zubereiten wenn es nicht die Jugendlichen selbst tun?

Interessierte für spezifische Naturthemen kommen hier zu Ihrem: ob es um Kräutersammeln für das gemeinsame Essen am Feuer geht oder um das Entdecken unserer heimischen Greifvögel während einer gemeinsamen

Wanderung, oder eine Nacht unter freiem Himmel und mit dem Nötigsten draussen zurecht kommen. Dies und vieles mehr wird hier direkt und live erlebt.

Was genau der oder die Einzelne sich als Ziel setzt wird sich während des Projektes herausstellen. Angebote gibt es genügend und Freiraum zum Ausprobieren und Entdecken auch. Unterstützung durch den Betreuer und von der Gruppe, oder auch Freiraum zum Selbermachen – für Jeden ist etwas dabei. Hauptsache: wir sind draussen, wir erleben die Natur und wir verbringen zusammen eine spannende Zeit in unserem nahen natürlichen Umfeld – direkt in unserer Region.

Für weitere Informationen, wenden Sie sich an:

Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel.: (+352) 26 30 36 - 42
www.sicona.lu
nicole.bertermes@sicona.lu

ALLES WAS RÄDER HAT, WURDE GESEGNET

16. CHRISTOPHORUSFEIER KANNT GROSSEN ZULAUF

FOTOS/TEXT: CHARLES REISER

Schandel: Der Namenstag des heiligen Christophorus, Schutzpatron der Seeleute, Reisenden, Lastenträger und Autofahrer ist im Kalender auf den 24. Juli im Kalender vermerkt, und wird auch um diese Zeit an vielen Ortschaften des Landes gefeiert. So auch in Schandel, wo die Verehrung am vergangenen Sonntag, den 23. Juli bereits zum 16. Mal in Folge begangen wurde.

Dem vom Pfarrer Mathieu Janssen zelebrierten Gottesdienst in der Ortskirche von Schandel hatten zahlreiche Einwohner aus der Gemeinde Useldingen und

Umgebung beigewohnt. Die gesangliche Mitgestaltung der Festmesse hatten die Chormitglieder aus Rippweiler, Schandel und Useldingen mit Fernand Even an der Orgel übernommen.

In seiner Predigt erinnerte der Ortspfarrer an den heiligen Christophorus, einen der 14 Nothelfer, der im Jahre 250 als Märtyrer durch Enthauptung starb. Dabei gedachte Janssen besonders an die Geschehnisse und Opfer der Erdbebenkatastrophen der letzten Tage und rief alle Menschen, ob Fußgänger oder Auto- und Fahrradfahrer dazu auf,

besonders vorsichtig und im gegenseitigen Respekt im täglichen Straßenverkehr zu sein.

Im Anschluss an den Gottesdienst folgte die Segnung, von zahlreichen vorbeifahrenden Fahrzeugen mit ihren Insassen, darunter Kinder und Erwachsene mit Fahrräder, Einsatzfahrzeuge, Traktoren und Personewagen. Jedem Teilnehmer wurde als Andenken ein Bild mit dem heiligen Christophorus überreicht und für die Zukunft viel Glück und ein sicheres Fahrverhalten im täglichen Straßenverkehr gewünscht.



KASEMATTEN

de 23. September 2017

De Syndicat d'Initiative vun der Gemeng Useldeng organiséiert eng Visite guidée vun de net öffentliche Kasematten vun der Festung Lëtzebuerg

Départ Bus 13:00 Auer am Trëmmel /// Préis 15,-€

Umeldung duerch Iwwerweisung op een vun de Konten vum Syndicat

BCEE: IBAN LU06 0019 4700 0106 3000 /// CCP: IBAN LU41 1111 0167 4965 0000



APÉROTOUTOUR

de 22. Oktober 2017

De Syndicat d'Initiative vun der Gemeng Useldeng invitéiert op säin 3ten Apérotour vun ongeféier 2 Stonnen.

Start ass um 9:00 Auer am Trëmmel

De Syndicat offrëiert den I. Apéro nom Trëppel Tour.

AB HERBST MUSIKUNTERRICHT IN NEUEM GEBÄUDE

FOTO/TEXT: CHARLES REISER



Max Wies, Dany Wies, Ben Thill, Jayson Kaboth, Noah Metz, Leni Hanff, Lea Frank, Romain Scisizzi

Diplome an 148 Musikschüler des Kantons Redingen überreicht.

Bekanntlich feiert die Musikgesellschaft aus Ell dieses Jahr ihr 110. Vereinsjubiläum. Aus diesem Anlass fand dann auch die Diplomüberreichung an die Schüler der Promotion 2016- 2017 Mitte Juli im Kulturzentrum in Ell statt. Tom Faber, Vorsitzender der Musikschule beglückwünschte im Vorfeld den Musikverein aus Ell zu ihrem Wiegenfest und wünschte demselben für die Zukunft viel Erfolg. Sein Dank galt allen Eltern, der Direktion um Ulric Berg mit sämtlichen Lehrbeauftragten sowie allen Mitglieds-gemeinden der Musikschule für ihre Ausdauer und Unterstützung.

Großes Lob richtete Tom Faber an die 148 Laureaten – 98 im instrumental Bereich und 50 in den Solfegien – für ihre ausgezeichneten Resultate. Mit 680 Einschreibungen (+ 12) sei das vergangene Jahr erneut von einem großen Erfolg gekrönt gewesen. Besonders erfreut zeigte sich der Vorsitzende, daß der geplante Neubau der Musikschule, der in das Atert-Lycée integriert wurde, für die bevorstehende Rentrée im Herbst bezugsfähig sein wird. Auch das Projekt den Kindern in den „maisons relais“ die Musik näher zu bringen, trug dank des Engagements von Ulric Berg und Nadine De Lorenzi mit allen Lehrbeauftragten ohne Zweifel seine Früchte.

Anny Thill nach 21 Jahren als Sekretärin in den Ruhestand verabschiedet.

Mit großem Dank für 21 muster-gültige Arbeit als Sekretärin der Musikschule Kanton Redingen, wurde Anny Thill als Dank und Anerkennung mit einem Blumenstrauß unter großem Applaus in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Ihrer Nachfolgerin Marie-Paule Reiser-Heymans wünschte Tom Faber viel Erfolg und Zufriedenheit in ihrem neuen Amt.

Vor der eigentlichen Diplomüberreichung wurde Chiara Marx, Gewinnerin des Ugdä-Wettbewerbs „jeunes solistes“ in der Querflöte gratuliert. Alsdann konnten die 148 Schüler ihr Diplom aus den Händen der jeweiligen Gemeindevertreter aus Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redingen, Saeul, Useldingen und Wahl entgegennehmen. Die Diplomüberreichung war geprägt von verschiedenen musikalischen- und gesanglichen Darbietungen der Schüler aus der Musikschule Kanton Redingen.

Das Schlusswort sprach Bürgermeister Jos Thill, der abschließend alle Anwesenden zum Ehrentrunk einlud.

GALACONCERT 2017 VUN DER USELDENGER MUSEK

TEXT: KARIN PICK / FOTO: CLAUDE HOSTERT

Mit einem faszinierenden Galakonzert entführte die Harmonie Useldingen am 20. Mai ihr dankbares Publikum unter dem Motto „Our favourites“.

Der dynamische Chef Paul Fox hatte für diesen Galaabend zusammen mit seinen 45 Musikanten die Musikauswahl gemacht, wo ein tolles gemischtes Musikprogramm dabei rauskam.

Die 270 Musikliebhaber die im Kulturzentrum in Useldingen bis den letzten Platz eingenommen hatten, erlebten während zwei Stunden musikalische Highlights. Den Auftakt gab es mit „How to train your Dragon“, dann wurden die Zuhörer in die Fantasiewelt von „Mary Poppins“ entführt. Nach der Fantasiewelt ging es dann zu einer spezielleren Musikrichtung mit „Shirim“ und endeten den 1. Teil vom Abend mit einem bekannten Medley von „Mancini“. Zum 2. Teil kam dann „Eric Clapton on Stage“, weiter kamen spritzige und bekannte

Melodien wie „Hotel California“ und „Santana“, dann ging es über zur neuen und moderen Musik mit „Little talks“. Zum Abschluss dieses Galakonzert 2017 kam noch mit „The Best of Earth, Wind & Fire“ ein absolutes Highlight für das ganze Publikum.

Die darauf geforderte Zugabe war für die Harmonie Useldingen eine etwas gewagte Musikrichtung geworden mit „La Tribu de Dana“ und seinem Rap und Gesang von Pedro und seiner Kollegin.

Durch das Programm führte Christel Gottschalk.

Präsident Georges Boudler sprach seinen aufrichtigen Dank aus, bei allen Beteiligten die dazu führten, daß dieser Galaauftritt zu einem Erfolg führte. Desweiteren dankte er auch den Sponsoren die bei dem neuen Vibraphon mit einzahlten und teilte dem Publikum mit, dass die diesjährige 500€ Spende an Televie

ging, ehe Bürgermeister Pollo Bodem den Stellenwert einer gut geführten Musikgesellschaft in der Gemeinde Useldingen auf kultureller Ebene wwin den Vordergrund stellte.



FC JEUNESSE USELDENG

Léiwe Supporter,

Hei een klengen Réckbléck iwwert déi leschten Saison an leschten Méint.

Eis 1. Equipe huet déi 1. Halschent vun der Saison 2016–2017 ë bessen Zäit gebraucht fir sech ze fannen.

An der Réckronn hun si ët dunn besser gemaach. D'Verteidegung déi stoung ewéi eng Mauer. Vun 13 Matcher hu si: 7 gewonne an 2 gläich gespilt = 23 Punkten ! Mat der 8. Platz (vun 13) am Championnat konnt een zefridden sinn. Déi ass allerdéngs nach ausbaufäeg.

Eis 2. Equipe huet d'Saison ganz gutt ugefaange. No der Hi-Ronn stoungen si op der 3. Platz ! Si waren jo virun der Saison an eng héijer Klasse (3) agestuift ginn. An der Réck-Ronn si sie dunn op déi 6. Platz vun 12 gerutscht. Domadder konnt een awer méi ewéi zefridden sinn.

Hei d'Klassementer vun deenen 2 Seniors Equippen :

Classement	Nom	Points	Joué	Gagné	Perdu	Match nul	Buts pour	Buts contre	Différence buts
Division 2 Série 1									
1	SC Steinfort	67	26	21	1	4	89	18	71
2	US Boevange-Attert	56	26	18	6	2	77	29	48
3	AS Wintrange	47	26	14	7	5	67	37	30
4	US Feulen	45	26	13	7	6	79	56	23
5	SC Ell	45	26	14	9	3	67	49	18
6	Young Boys Diekirch	40	26	12	10	4	60	53	7
7	AS Hosingen	39	26	11	9	6	68	48	20
8	Jeunesse Useldange	38	26	11	10	5	43	38	5
9	AS Rupensia Lusitanos Larochette	37	26	10	9	7	51	59	-8
10	AS Colmarberg	36	26	11	12	3	49	49	0
11	Jeunesse Gilsdorf	30	26	8	12	6	49	55	-6
12	Racing Troisvierges	28	26	9	16	1	48	78	-30
13	Claravallis Clervaux	6	26	1	22	3	19	88	-69
14	FC Brouch	4	26	1	24	1	28	137	-109

Classement	Nom	Points	Joué	Gagné	Perdu	Match nul	Buts pour	Buts contre	Diff. buts
Seniors Classe 3 Série 2									
1	Racing FC Union Luxembourg	56	22	18	2	2	158	17	141
2	Alsonnia Steinsel	41	22	13	7	2	82	42	40
3	FC Red Black Egalité 07 Pfaffenthal-Weimerskirch	33	22	10	9	3	56	57	-1
4	FC Koerich-Simmern	30	22	8	8	6	52	55	-3
5	Bio-Wäiss Medernach	29	22	9	11	2	64	64	0
6	Jeunesse Useldange	29	22	9	11	2	49	67	-18
7	US Berdorf-Consdorf 01	28	22	9	12	1	51	76	-25
8	Bio-Wäiss Itzig	28	22	9	12	1	47	80	-33
9	US Hostert II	28	22	8	10	4	43	89	-46
10	Red Star Merl-Belair	27	22	8	11	3	54	54	0
11	FC Prätzerthal-Redange I	27	22	8	11	3	46	63	-17
12	SC Ell	23	22	6	11	5	39	77	-38



Den 15. Juli huet den FC Jeunesse Useldeng seng alljärelech Generalversammlung ôf gehale. Ët goufen keng gréisser Changementer. Den Jean Reding ass an den Comité op geholl ginn. Hien krut den Ressort vum Secrétaire-Adjoint

Mëttwochs, den 9. August hat eisen Veräin d'E'ier dat een internationalen Match hei zu Useldeng um Terrain gespilt konnt ginn.

Eis Lëtzebuerger Nationalequipe huet géint d'Fortuna vun Köln gespilt ! Virun 453 Zuschauer went eis Nationalequipe mat 1 – 0 géint d'Equipe vun Köln.

Mir hoffen, léiwen Supporter, dech, dës Saison um Terrain ze begéinen. Ët kommen interessant Matcher op eis 1. Equipe duer.

Merci am Virus.

Fir de Comité vum FC Jeunesse Useldeng
Lull Waltzing



INVITATION



INAUGURATION

de l'installation d'éclairage du terrain de football à Useldange

le vendredi 29 septembre 2017 à 19.00 heures

Programme

Accueil des invités

Rendez-vous: Terrain de football à Useldange

Mot d'accueil de Monsieur Marcel Kauthen
Président du FC Jeunesse Useldange

Discours d'un représentant de la FLF

Allocution de Monsieur Pollo Bodem
Bourgmestre de la Commune d'Useldange

Discours de Monsieur Romain Schneider
Ministre des Sports

Découpe du ruban – Inauguration officielle

Coup d'envoi - Match de championnat FLF
Jeunesse Useldange – Jeunesse Gilsdorf

Verre de l'amitié et barbecue offert par la Commune
d'Useldange et accompagnement musical



NATUR GENÉISSEN – MIR IESSE REGIONAL, BIO A FAIR!



Ziel des „Natur genießen“-Projektes ist es, die Mahlzeiten in den „Maisons Relais“ nachhaltiger zu gestalten. Hierbei ist es wichtig, den Kindern die Verbindung zwischen einer umweltschonenden und nachhaltigen Landwirtschaft, der Erhaltung der Natur und einer gesunden Ernährung näherzubringen. Es soll zu einer Bildung für eine nachhaltige Entwicklung angeregt werden. Für die Produzenten des Projektes wird ein Absatzmarkt für ihre nachhaltig produzierten Lebensmittel geschaffen. Gleichzeitig wird es den Kindertagesstätten ermöglicht, in direktem Kontakt mit dem Produzenten zu stehen und somit zu wissen, wann welches Produkt (saisonal) verfügbar ist.

Dies schürt Vertrauen und sorgt für mehr Transparenz in der Nach-

verfolgbarkeit der Lebensmittelproduktion. Indem die „Maisons Relais“ ihre Produkte bei den sogenannten regionalen Qualitätsproduzenten einkaufen, unterstützen sie indirekt den Schutz der Natur und die regionale Ökonomie der Landwirtschaft.

Die neun landwirtschaftlichen Betriebe, die im Projekt mitmachen, erfüllen nicht nur Nachhaltigkeitskriterien. So wirtschaften die biologischen wie auch die konventionellen Betriebe des Projektes nach verpflichtenden gesamtbetrieblichen Kriterien, wie beispielsweise dem Erhalt von naturnahen Flächen und der Anwendung einer nachhaltigen Pflanzenschutzstrategie. Jeder „Natur genießen“-Landwirt stellt 5 % seiner Produktionsfläche für

naturnahe Flächen und Strukturelemente zur Verfügung und leistet dadurch einen wichtigen Beitrag zur nachhaltigen Landschaftsentwicklung in den SICONA-Mitgliedsgemeinden.

Um die Ziele des Projektes langfristig in den Gemeinden zu verankern, d.h. um die regionale Landwirtschaft und insbesondere die „Natur genießen“-Bauern zu unterstützen, hat das Naturschutzsyndikat SICONA konkrete Anforderungen an den Einkauf durch die Maisons Relais erstellt. Über Textbausteine können dabei im Rahmen der öffentlichen Ausschreibungen die Aspekte Regionalität, Nachhaltigkeit und Saisonalität fest in den Lastenheften verankert werden und den Gemeinden so konkrete Entscheidungshilfen für den Einkauf zur



Aktioun Päiperlek

Paquet gratuit de vivaces à papillons pour votre jardin !



Dans le cadre de l'« Aktioun Päiperlek », SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès à présent commander [un jeu de ces plantes gratuitement auprès de SICONA](#).

En plantant ces vivaces dans votre jardin, vous offrez non seulement une source de nourriture aux papillons, mais vous pouvez aussi vous réjouir des jolis coloris de la plantation ! Des instructions pour l'aménagement d'un jardin de papillons et des astuces pour la plantation seront jointes au paquet de vivaces !

La distribution sera faite début octobre à partir des sites suivants de 17h00 à 19h30 :

- 04 octobre 17 : Schifflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- 05 octobre 17 : Käerjeng, Parking Mairie
- 06 octobre 17 : Redange, Parking près de l'église
- 11 octobre 17 : Olm, Parking Centre de Biodiversité SICONA, 12, rue de Capellen
- 12 octobre 17 : Bissen, Parking Mairie

Si vous êtes intéressés par un paquet de vivaces gratuit, appelez-nous au 26 30 36-25 ou écrivez-nous un message à corinne.camusel@sicona.lu avec votre nom, adresse, numéro de téléphone et l'objet « Commande de plantes vivaces ». N'oubliez pas de nous indiquer l'endroit où vous voulez retirer vos plantes.



Cette plantation pourrait trouver sa place dans votre jardin !



Aktioun Päiperlek

Gratispaket mit Schmetterlingsstauden für Ihren Garten!

Im Rahmen der „Aktioun Päiperlek“ hat SICONA sechs Stauden ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge haben. Diese Pflanzen können Sie jetzt als Staudenpaket bei SICONA gratis anfragen.



Durch das Anpflanzen der Stauden in Ihrem Garten bieten Sie Schmetterlingen nicht nur eine wertvolle Nahrungsquelle, sondern können sich auch an der farbenfrohen Pflanzung erfreuen! Eine Anleitung zur Anlage eines Schmetterlinggartens mit Tipps zum Pflanzen der Stauden liegt dem Staudenpaket bei!

Die Verteilung erfolgt Anfang Oktober an folgenden Standorten von 17h00 bis 19h30:

- 04. Oktober 17: Schifflingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- 05. Oktober 17: Käerjeng, Parkplatz Gemeinde
- 06. Oktober 17: Redingen, Parkplatz bei der Kirche
- 11. Oktober 17: Olm, Parkplatz Biodiversitätszentrum SICONA, 12, rue de Capellen
- 12. Oktober 17: Bissen, Parkplatz Gemeinde

Haben Sie Interesse an dem kostenlosen Staudenpaket? Dann rufen Sie uns an unter der Nummer 26 30 36-25 oder schreiben Sie uns eine kurze Nachricht mit Name, Adresse, Telefonnummer und dem Betreff „Staudenpaket bestellen“ an corinne.camusel@sicona.lu. Bitte geben Sie in jedem Fall auch den Standort an, wo Sie ihr Staudenpaket abholen wollen.



Dieses Beet könnte auch einen Platz in Ihrem Garten finden!



Verfügung gestellt werden. Gemeinden, die das „Natur genießen“-Lastenheft umsetzen, verpflichten sich prozentuale Mindestanteile am Gesamteinkaufswert an „Natur genießen“-Produkten und an regional hergestellten Produkten einzukaufen. An erster Stelle stehen dabei die „Natur genießen“-Produkte der Regionalen Qualitätsproduzenten des Projektes. Es werden jeweils Mindestanteile für den Einkauf von „Natur genießen“-Produkten aus konventioneller beziehungsweise biologischer Produktion festgelegt. Außerdem wird empfohlen, dass 30 % des Gesamteinkaufspreises der Lebensmittel für Bioprodukte aufgewendet werden sollen. Der Kauf von Produkten mit Luxemburger Herkunft wird für bestimmte Produkte, die in Luxemburg in ausreichendem Maße hergestellt werden, z. B. Rindfleisch, vorgeschrieben.

Die Gemeinde Useldingen ist einer der ersten zwei Gemeinden die das „Natur genießen“-Lastenheft in ihrer Maison relais anwenden. Der Wunsch nach nachhaltigen Kriterien einzukaufen und das „Natur genießen“-Projekt zu unterstützen wird von politischer Seite unterstützt, unter anderem auch da einer der Regionalen Qualitätsproduzenten des Projektes in Everlange ansässig ist. Der Betrieb Mario Kleer ist seit Anfang an beim Projekt dabei und verkauft einen Teil seines Gemüses an die Maison relais in Useldange. Seit der Anwendung des Lastenheftes hat sich sein Absatz jedoch noch gesteigert, denn die Kinder der Gemeinde essen seit Anfang des Jahres auch regelmäßig Rindfleisch vom Betrieb Kleer.

Im Rahmen des Projektes sichert SICONA den Gemeinden eine enge Betreuung zu, sowie eine Hilfestellung bei der Anwendung der Anforderungen. Ein Teil der Betreuung besteht aus einer Fortbildungsreihe, welche in Zusammenarbeit mit dem

Gesundheitsministerium, dem „Service National de la Jeunesse“ und einer Ernährungsberaterin ausgearbeitet wurde.

Die Module richten sich gleichermaßen an Köche und Erziehungspersonal und beinhalten Workshops und Vorträge rund um die Themen Geschmackswahrnehmung, „Essen lernen“, gesunde und nachhaltige Ernährung, Etikettierung von Lebensmitteln, Inhalts- und Zusatzstoffe sowie vegetarische Küche. Ein Teil der „Natur genießen“-Fortbildung besteht aus einem Geschmacksatelier, welcher von Michel Grevis des „Centre SNJ Hollenfels“ geleitet wurde. Durch verschiedene praktische Aufgaben wie der Verkostung von Schokolade, dem Unterscheiden von Lebensmitteln anhand des Kaugeräusches oder dem Schmecken ohne Geruchssinn, lernten die Teilnehmerinnen Nahrungsmittel bewusst wahrzunehmen, zu genießen und wertzuschätzen. So können Qualitätsunterschiede erkannt und bewertet werden. Auch Erklärungen der Lebensmittelpyramide haben nicht gefehlt. Diese wurde praktisch mit den Zutaten des Bircher Müslis zusammengestellt. So konnte der Nährwert unterschiedlicher Lebensmittel vermittelt werden und gleichzeitig wurde den Teilnehmerinnen eine gesunde Alternative als Nachmittagsnack aufgezeigt.



In einem zweiten Teil wurde gemeinsam mit Ernährungsberaterin Liz Mersch vegetarische Produkte und Inhaltsstoffe von Lebensmittel thematisiert. Die Etiketten von verschiedenen Produkten wurden genau unter die Lupe genommen und geschaut was in unseren Lebensmittel drin steckt. Zudem wurde gezeigt wie eine ausgeglichene vegetarische Mahlzeit für Kinder gekocht werden kann.

Im Rahmen des Projektes werden auch Kinderaktivitäten zu ernährungs- und umweltrelevanten Themen in den Maisons Relais angeboten. Ein Besuch auf dem Bauernhof ist hier fester Bestandteil. So sehen die Kinder z. B., wo die Kartoffel auf ihrem Teller wirklich herkommt.

Bei weiteren Fragen, wenden Sie sich gerne an das Naturschutzsyndikat SICONA. Ein digitaler Newsletter informiert über Neuigkeiten im Projekt. Dieser kann kostenlos angefordert werden, unter administration@sicona.lu. Weitere Informationen finden Sie auch unter [/sicona](https://www.sicona.lu). Ansprechpartnerin ist Julie Even.

Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen / L-8393 Olm
T: 26 30 36-25
www.sicona.lu
administration@sicona.lu

WAT ASS LASS AM SCHLASS?

NEIEGKEETEN VUN A RONDERËM D'BUERG
WWW.CASTLE-USELDANGE.LU

Foto: Tom Lehner



KINO A CONCERT AN DER KRYPTA

PHOTOEN: GEORGES MAJERUS / TEXT: TOM LEHNERT

D'Buergrënn Useldeng asbl ënnert dem Patronage vun der Gemeng Useldeng haten de 14. August 2017 op en Owend mam Thema: „Kino & Concert an der Krypta“ zu Useldeng op der Buergrënn invitéiert.

Lass gaangen ass et um 18h00 mam Kannerfilm „Schatzritter“, eng lëtzebuergesch Produktioun em d'Geheimnis vun der Melusina an der Sich no engem Schatz. No enger klenger Paus goug et dunn um 19h00 weider mat dem franséischen Film „les visiteurs“.

E Komédistéck aus den 90er Joren wou déi 2 Haupt-Acteuere sech duerch en mysteriösen Zäitsprong iertemlecherweis am Mëttelalter erëmfannen. Als Ofschloss vun der Soirée huet dunn d'Pugsley Buzzard Band aus Australien uewen am Schlasshaff hieren Concert gespillt.



OFSCHLOSSCONCERT VUN DER USELDENGER MUSEK, DE 14. JULI 2017

TEXT/FOTOEN: TOM LEHNERT

Um Freideg Owend de 14. Juli, virum Kiermes-Sonndeg zu Useldeng, huet d'Useldenger Musek hiren Ofschlossconcert ginn. Mëttlerweil ass et scho zu enger klenger Traditioun ginn, dat si dësen leschten Concert vun der lafender Saison zu Useldeng op der Buergrënn spillen.

De Péitrus hat et leider dëst Joer net sou gutt gemengt mat eis, an d'Wieder hat net sou richtig matgespillt. Duerfir huet kuerzer Hand missten ëmgeplangt ginn, an de Concert ass an d'Crypte Archéologique verluecht ginn. D'Musikanten

mat hirem Dirigent haten awer no hirer laanger Saison nach genuch Energie a Motivatioun fir dem Publikum en excellente Concert mat modernen a lëschtigen Musekstécker ze bidden. Et war vu all Genre eppes derbäi. De Publikum wusst dat och ze appreciéieren, an huet sech mat vill Applaus bedankt. Réischt no enger Zugab hunn sinn d'Musikanten vun der Bühn goe gelooss.

Den Owend ass duerno wéi üblech beim Patt an engem gudde Maufel vum Grill op en Enn gaange.



ENG SEECHEN AUS EISER GEMENG

DIE SCHLOSSKAPELLE VON EWERLINGEN

FOTO: TOM LEHNERT

Das Schloß von Ewerlingen war ehemals der Sitz der hochadeligen Familie Ewerlingen, von welcher das Dorf seinen Namen führt. Diese Familie war sehr gottesfürchtig; sie hatte ihren eigenen Hauskaplan und eine äußerst schöne Schloßkapelle. Während der Stürme der ersten französischen Revolution mußte die Familie Ewerlingen flüchten, und das Schloß nebst den dazu gehörigen großen Gütern kam in fremde Hände. Da wurde die Kapelle in Schweineställe umgewandelt. Diese Entweihung einer heiligen Stätte konnte nicht unbestraft bleiben. Einst schlachtete der Besitzer ein fettes Schwein, dessen Gedärme in die hart am Schlosse vorbeifließende Attert geworfen wurden. Plötzlich

wurden dieselben feuerrot und verschlangen sich so ineinander, daß sie ein schönes Kreuz bildeten, unter welchem einige Schriftzeichen erschienen. Von den Leuten, die zugegen waren, vermochte keiner die Schrift zu lesen. Zufälligerweise befand sich ein Jude unter den Zuschauern dieser rief auf einmal: „Es ist hebräisch!“ Da drangen alle in ihn, die Worte zu übersetzen. Er dachte einige Zeit nach und sprach dann: „Es ist ein verhängnisvolles Urteil, und die Bedeutung der Worte ist: Es wird dich reuen.“ Die Leute aber merkten, daß er nicht alles gesagt habe; der Jude jedoch schwieg beharrlich und wollte über den Rest keine Auskunft geben.

Quelle:
Gredt, Nikolaus: Sagenschatz des Luxemburger Landes
Neudruck 2005 Institut Grand-Ducal,
ISBN 2-919910-06-X,
N°1068 Seite 432



MËTTELALTERFEST 2017

FOTOEN: CLAUDE BACH





NOPESCHFEST UM HELPERBIERG

ALLE JAHRE WIEDER...

TEXT: GABY PAVANT / FOTO: PIERRE DA SILVA



Wéi déi zwee Joer virdrun, gouf och dést Joer erëm eist Noperschaftsfest organiséiert. Op engem Samschdeg, de 24. Juni, war et erëm esou wäit, an dat op engem flotte sonnegen Dag. Vill vun eisen Noperen hu sech an der Mëtt vun eiser Strooss zu deemem super Fest getraff.

Esou een Dag bitt sech och un, fir déi Leit kennen ze léieren, déi ee vläicht just emol gesäit laanscht säin Haus fueren, a sech d'Fro stellt, wou deen elo wunnt.

Um Virmëtteg gouf vun engem Grupp staarke Männer d'Plaz preparéiert, wou dann och schon nei Bekanntschaften gemaach goufen. E groussen Deel vun eis kenne sech schonn a sinn zu Frënn ginn. Nei Leit hu sech jidderengem virgestallt an hu séier dobäi gehéiert.

Direkt si mer an d'Gespréich komm, a Froen, wéi zum Beispill „Wou kommt Der hier?“, „Wat schafft Der esou?“, oder „Wéini plënnert der eran?“, si beäntwert ginn. Virun allem gong et jo drëms, déi nei Leit kennen ze léieren an e puer flott Stonnen zesummen ze verbréngen. Och déi Kleng hu sech beschnuppert a matenee gspillt. Et war e Mateneen an net e Géinteneen.

Bei engem gudde Pättchen a Gegrillts ass sech dee ganze Mëtteg ausgetauscht ginn. Mir hu vill Stonne mat Spaass a Laache matenee verbruecht. Den Alter an d'Hierkonft spillen hei keng Roll.

Mir lieve mateneen a passen eis géigesäiteg un. Esou flott Momenter soll een net nëmmen op deem Dag zesumme verbréngen, mä sech ëfters zesummen doen a gemeinsam

eppes ënnerhuelen. Dést trëfft jo och op den Helpersbiereg zou.

Schued ass natierlech, dass se net all aus der Strooss konnten um dësjäregen Noperschaftsfest deelhuelen. Et war e gelungenen Dag.

Schon 2016 haten e puer Awunner, déi sech owes alt mol op engem klengen Staminee virun hirer Garage treffen, d'Iddi fir e Nopeschfest ze organiséieren. Mä wéi seet een esou schéin: No engem Fest, ass virun deem nächste Fest. An dat kënnt bestëmmt.

NOPESCHFEST AN DER CITÉ PENZELBACH

Nodeems dat d'lescht Joer schon en relativen Erfolleg war, gouf dat dést Joer, an zwar um 26. Mee, dem offiziellen Dag vun den Noperschaftsfester, widderrholl. Mat e puer Ausnamen waren bal all Awunner aus der Cité an d'Festzelt komm, dat uewen am Rond-Point vun eiser Strooss opgeriicht gouf.

Nieft den Awunner waren och mam Minister Marc Hansen an dem Buergermeeschter Pollo Bodem zwee Eieregescht dobäi. Nom Aperitif gouf gegrillt, wat an eiser Cité eng grouss Leidenschaft as. Duerno gouf bei guddem Wieder an dem Entertainment vun eisem „Cité eegenen Orchester“, bekannt als „singer Busfahrer“ nach déi



eng oder aner gemittlech Stonn verbruecht, an schon Pläng gemaach wéi d'Editioun 2018 dann kéint ausgesinn.

APECU

ELTEREVEREENIGUNG VUN DER GEMENG USELDENG



Die Elternvereinigung (APECU) hat auch im Schuljahr 2016/2017 wieder für jede Klasse eine außerschulische Aktivität organisiert. Mit - und für die Kinder der Grondschoul Useldeng.

Im zweiten Halbjahr des Schuljahres haben wir das tolle Angebot des MIRADOR- Naturschutzzentrum von Steinfort für die Cyclen 3 und 4 genutzt. In Absprache mit den jeweiligen Lehrer/Innen wurden Aktivitäten ausgewählt, die dann innerhalb des Klassenverbandes durchgeführt wurden. Bereits im März starteten die 3 Klassen des Cycle 3 mit den Ateliers: „Wellkraider fir „Hexen a Zauberer“, „Konscht an der Natur“ und „Natur

Rallye“. Mitte Juni waren dann auch die Kinder des Cycle 4 den ganzen Tag im Gelände des Mirador unterwegs und haben dort mit Begeisterung an den Ateliers: „Orientierung an der Natur“ bzw. „Oprichten vun engem Besch Camp“ teilgenommen. Wie auf den Fotos zu sehen ist, hat das Wetter mitgespielt und die Begeisterung war groß.

Für die Kinder des kompletten Cycle 1 haben wir einen Ausflug in den Park nach Mersch organisiert. Mit fast 60 Kindern in einem Bus und dann gemeinsam im Park und auf den Spielplätzen, war das ein Erlebnis und eine große Freude.



Schouifest



Abschied 6. Schuljahr

Nach dem, von der APECU gesponserten Croissant, war dann auch wieder genug Energie vorhanden, um den Morgen so richtig auszukosten.

Eine kleine Tradition ist bereits unser Abschied von den Kindern des 6. Schuljahres geworden. Auch in diesem Jahr haben wir den Abend und die Nacht gemeinsam auf dem Schulgelände und an der Buvette der Sporthalle verbracht. Nach dem gemeinsamen Grillen wurden die Matten aufgebaut und die Schlafplätze verteilt. Unter großem „Hallo“ und „Getuschel“ wurde der Abend gemeinsam erlebt, Spiele gespielt und Filme geschaut. Vermutlich etwas später als zu Hause wurde dann auch irgendwann geschlafen. Allerdings waren die meisten Kinder schon relativ früh wieder wach. Zum Abschluss wurde noch gemeinsam mit Brötchen und Croissants gefrühstückt, bevor die Eltern ihre etwas müden, aber fröhlichen Kinder wieder in Empfang nehmen konnten. An dieser Stelle möchte ich mich bei der Gemeinde und der Maison Relais bedanken, die uns die Möglichkeiten

zur Verfügung gestellt haben, um diesen Abschluss auf diese tolle Weise durchzuführen.

Der große Abschluss unserer Aktivitäten und auch des Schuljahres 2016/2017 wurde dann, wie jedes Jahr, am Schulfest gefeiert. Dieses fand aus organisatorischen Gründen bereits am Freitag den 7.7.2017 auf dem Fußballplatz in Useldeng statt. An 11 verschiedenen Stationen konnten sich die Kinder austoben, spielen, basteln und knobeln. In der Mittagspause konnten sich alle Beteiligten (Schüler/Innen, Lehrer/Innen und engagierte Eltern) mit Brötchen, Obst und Kuchen stärken. Ab 16.00 Uhr wurde das Fest gemeinsam mit weiteren Eltern und Vertretern der Gemeinde fortgesetzt. Höhepunkt hier war natürlich das Fußballspiel des 6. Schuljahres gegen das Lehrpersonal und die Elternvertreter. Mit 3:0 hat das 6. Schuljahr dieses klar für sich entschieden.

Für die Durchführung des Schulfests sind wir immer auf die Hilfe von vielen Eltern angewiesen. Ein

herzliches Dankeschön an alle Mütter, Väter und Großeltern, die uns den Tag über und auch durch ihre Kuchenspenden unterstützt haben.

Ohne Sie wäre die Durchführung eines so großen Events für unsere Kinder nicht möglich.

In diesem Sinne hoffen wir im nächsten Schuljahr auf ihre Unterstützung für die vielen geplanten Aktivitäten. Dies einerseits finanziell durch den Erwerb einer Mitgliedskarte, andererseits durch ihre Zeit und ihr Engagement.

Es wäre sehr schön und für das Weiterbestehen der Elternvereinigung notwendig, das sie uns bei der Arbeit im Komitee der APECU unterstützen. Scheuen Sie sich nicht uns anzusprechen. Wir freuen uns auf Sie und ihre Ideen.

Werden Sie – gemeinsam mit uns – aktiv für eis Kanner.

Christel Gottschalk
(im Auftrag der APECU)

KRËSCHT-ZAIT 2017 AN DER GEMENG USELDENG



Sonndeg, 03.12:
**Krëscht-Maart am Centre Culturel zu Useldeng,
Harmonie d'Useldange**

Freideg, 8.12 + Samschdeg, 9.12:
**KRËSCHT-DAG op der BUERG,
Kulturkommissioun Useldeng**

Samschdeg, 22.12:
**Wanter-Concert an der Kierch zu Useldeng,
vun der Harmonie d'Useldange**

POMPJEEËN GEMENG USELDENG

TEXT: KAUFMANN CLAUDE / FOTOEN: KAUFMANN CLAUDE, LEHNERT TOM, EMANUEL BARCELOS



Noutruffnummer	112
Kommandant KAUFMANN Claude	621 192 016
Ënnerkommandant BACH Claude	661 153 290
THIEL-GROSBER Elvire	621 191 071
Jugendleeder THEIß Christophe	621 619 238
BIC: BCEELULL	
IBAN: LU 23 0019 4455 5565 6000	

Éischt Kommioun zu Useldeng

Ee feste Rendezvous am Laaf vum Joer ass deen, fir d'Éischt-Kommuniouns-Kanner am feierleche Cortège zesumme mat der Musek an d'Kierch ze begleeden.

Leider war d'Wieder de Sonndeg 7. Mee nitt da beschten, esou datt de Cortège bei lichterem Reen stattfont huet.



Technesch Receptioun vum neie Camion

Gläich an 2 Uleef, an zwar den 28. an 29. Juni, an duerno de 17. Juli huet déi technesch Receptioun vum neie Camion stattfont. Jeeweils 4 Leit vum eisem Corps ware zesumme mam Verrieder vun der Firma Ateliers Dostert op Hohenlinden (Bayern) bei d'Firma Josef Lentner GmbH gereest, fir och dee klegsten Detail vum neie Gefier op seng Funktioun hin ze iwwerpräiwen.



No e puer Verbesserungsarbechten ass eist neit Gefier dunn offiziell ofgeholl ginn. An den nächste Woche wäerten eis Memberen elo nach déi néideg Aweisung kréien an nodeems datt de Won an de kommenden Übunge matagebonne gétt, wäert dësen ab Oktober och mat an den Asaz fueren. An enger spéiderer Editioun stelle mir lech dëse flotte Won am Detail vir.



Eisen neie Fändel

Pünktlech fir d'Aweigung den 2. Juli, war och eisen neie Fändel fäerdeg, a konnt de Mëttwoch 28. Juni bei der Kunststickerei Eibl zu Olching (Bayern) entgéint geholl ginn. Eng wierklech super Aarbecht ass hei a ville Stonnen Handaarbecht realiséiert ginn. Mir sinn op alle Fall richtig houfreg op eisen neie Fändel.



Zwee Schweden a Bayern

lert mir den neie Camion awer mat op Useldeng bruecht hunn, si mir awer nitt dolaanscht koum fir eng Foto mam Camion vum eisem Partnercorps der Freiwilligen Feuerwehr Höhenkirchen ze maachen.

De Jumelage tëscht deenen zwee Corpsen ass jo eigentlech duerch hire Camion entstanden, dee mir am Joer 2014 bei enger Wierksbesichtigung bei der Josef Lentner GmbH an der Produktioun gesinn haten. Doropshin huet de Kommandant Claude Kaufmann de Kontakt mat der Kommandantin Nikola Schwaiger opgeholl. De Rescht vun der Geschichte ass jo méttlerweil bekannt.



Castle Ride

Och déi zweet Editioun vun der Castle Ride VTT Randonnée war erëm ee groussen Erfolg.

D'Pompjeeë waren och dëst Joer erëm fir de Ravitaillement zoustänneg.



Tour de France duerch d'Gemeng

Een aussergewöhnlechen Asaz haten d'Pompjeeën den 3. Juli, wou den Tour de France sech duerch d'Gemeng ugekënnegt hat. Eis 6 Leit vum der Permanence-Equipe vun deem Dag, ware vun 12:00 Auer un um Rond-Point op der Rippweiler-Barrière stationéiert.

Deswéidere waren nach 6 weider Membere vum Corps als Signaleuren agesaat. Ënnerstëtzt goufen si vun 6 Membere vum eisem Partnercorps vun Höhenkirchen, déi hier Heemrees extra no hanne geluecht hate fir den Tour de France mol eng Kéier live ze gesinn. Glécklecherweis hu mir deen Dag nitt missen an den Asaz goen a konnten esou och den Tour genéissen.

Verstärkung fir eise First-Responder-Grupp

Mam Valérie Kieffer hu mir dann och elo ee weidere Member an eisem First-Responder-Grupp.

No der Formatioun vu 40 Stonnen, huet d'Valérie säin Ofschloss-Exame gepackt, an hëlleft da mat 16 weidere Memberen aus eisem Corps, dëse Service an der Gemeng Useldeng ze garantéieren.

Mir felicitéieren him fir de bestanene Cours.



Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Parbüro:

9, rue principale
L - 8540 Ospern Tel.: 23 62 10 53 Fax.: 26 62 02 53
E-MAIL: atertdall@cathol.lu Site: <http://atertdall.cathol.lu>
CCPLLULL : LU39 1111 1283 9766 0000

PERMANENCES: Méindig – Freidig / lundí – vendredi: 9:00 – 11:00 Auer/h
Useldeng-Parhaus - Tel.: 23 63 00 30 méttwochs: 14:00 – 16:30 Auer (Abbé M. Janssen)
Urgences: Tel: 0032 63 24 28 70 vun 7:00-8:00 & vun 22:00 – 23:00 Auer (Abbé M. Janssen)

Häerzlich Invitatioun:

- USELDENG: Sonndeg, 15. Oktober um 10.15 Auer - Départ vum Cortège am Millenhaff, um 10.30 Auer : Houmass mat Feier vun der COMMÉMORATION NATIONALE
- USELDENG: Sonndeg, 22. Oktober ab 11.30 Auer : FAMILJEFEST am Centre culturel (Org. : Kierch am Duerf a.s.b.l.)
- USELDENG: Samschdeg, 28. Oktober um 19.00 Auer : HAUPESCHMASS mat de « Réidener Juegdbléiser »
- IEWERLENG : Dënschdeg, 31. Oktober um 18.00 Auer : Virowendmass fir ALLERHELLGEN
- Op ALLERHELLGEN sin d' GRIEWERSEENUNGEN : zu USELDENG um 14.30 Auer ; zu IEWERLENG um 15.00 Auer ; zu SCHANDEL um 15.30 Auer
- Op ALLERSÉILEN : Mass zu RIPPWEILER um 10.00 Auer, duerno gin d'Griewer geseent.
- RIPPWEILER : Samschdeg, 11. November um 19.00 Auer : KIERMESMASS & CÄCILIEFEIER
- USELDENG: Samschdeg, 25. November um 19.00 Auer : CÄCILIEFEIER (Musik & Gesank)

Léif Leit,

während lange Joeren hun d'Kanner an d'Jugendlech de kathoulesche Glawen am Reliounsunterricht an de Schoulen kennegeleiert. Ab Hierscht 2017 gëtt et dat sou nit méi.

An de Paren vun eisem Bistum an och an eiser Par Atertdall - Sainte Claire gëtt duefir d'Aféierung vun enger Kateches fir all Altersstufen virbereed.

Fir de Start vum Katechesjoer 2017 / 2018 lued déi nei Pastoraléquipe lech härzlech an op

**d'Fest vun der Aféierung
vun der neier Par an der neier Parkateches
Sonndeg, den 1. Oktober 2017 zu Randschelt um 16:00 Auer**

Chers tous,

pendant très longtemps les enfants et les jeunes apprenaient la foi catholique dans les cours de l'éducation religieuse à l'école. Ces derniers n'existeront plus dès la rentrée scolaire en automne 2017. C'est pourquoi dans les paroisses de notre diocèse et aussi dans notre paroisse Atertdall - Sainte Claire l'introduction de la catéchèse pour tous les âges est en cours de préparation.

Pour le lancement de l'année catéchétique 2017 / 2018 la nouvelle équipe pastorale vous invite à la

**Fête de lancement
de la nouvelle paroisse et de la catéchèse en paroisse
Dimanche, le 1 octobre 2017 à Rindschleiden à 16.00 heures**

Nei Pastoraléquipe – nouvelle équipe pastorale:

Abbé Félix STEICHEN, Curé-modérateur
R.P. Mathieu JANSSEN, M.O., Curé
Abbé Ricardo MONTEIRO, Vicaire
Carlo PHILIPPE, catéchète
Michèle ASSERAY, secrétaire paroissiale
Carole CESAR, secrétaire paroissiale

**Oldies Party
mam**

Samsdes, den 21.10.2017

Centre Culturel Everlange

**Virverkaaf: 5€
Oweskeess: 8€**

21.00 Auer

Org. Aktiv Mammen Useldeng

AKTIV MAMMEN AUS DER GEMENG USELDENG

TURNPROGRAMM FIR D'SAISON 2017 / 2018



Eis Couren fänken Méindes, den 18 September 2017 nees un!

Méindes:

- BODYSHAPE
19:00 - 20:00 / Corinna
- RÜCKENFIT & FLEXIBILITÄT
20:00 - 21:00 / Corinna

Densdes :

- GYM Douce
09:00 - 10:00 / Kirsten

Donneschdes :

- ZUMBA
20:15 - 21:15 /
Team Dance Atmosphere

Präiss pro Stonn :

3,50 Euro fir Erwuessener
3,00 Euro fir Studenten
(Verkaf vun Carneen fir 10 x)
Memberskaart: 7,00 €

**Fir weider Informatiounen
kénnt Dir lech mellen um**

Telefon :
661 650 691 oder 621 294 586

Bodyshape

Rhythmisch zur Musik ;
Bewegungen und Kombination aus
Bewegungen zur Kräftigung aller
Hauptmuskelgruppen ;
Erhöhen von Kondition und Stärkung
des Herz-Kreislauf-Systems ;
Vorbeugen von Osteoporose.

Müller Corinna
Ausgebildete Instructrice

Rückenfit

Mit leichten Bewegungen und
Übungen aktivieren wir die Tiefen-
muskulatur und fördern dabei Stärke
und Flexibilität des Rumpfes und
Beckens.
Mit mehr Kraft in dieser Muskulatur
wird die Balance verbessert.
Zusätzlich dehnen wir den ganzen
Körper um die Beweglichkeit auf
lange Sicht aufrecht zu erhalten.
Vorbeugen von Osteoporose.

Müller Corinna
Ausgebildete Instructrice

Sport ist kein Mord !!

**Bewegung ass lieuwenswichtig
fir eisen Kierper.**

Bewegung hëlleft eis physesch an
psychesch gesond ze bleiwen.

Et ass wëssenschaftlech bewisen,
dat Bewegung déi beschten
Präventioun ass, souwuel fir eist
Häerz, eis Schanken (Osteoporos)
an eis Gelenker (Arthrose), awer
och präventiv an akut bei Kriibs an
Demenz.

Den Cours Gym Douce / Récken-
gymnastik ass een Cours wou mer
den ganzen Kierper stimuléieren.
Mir maachen Kraaftübungen fir déi
gesamten Muskulatur, verbessern
eis allgemeng Beweegelechkeet,
verbesseren d'Beweegelechkeet vun
Gelenker, wéi z.B. Schëllerberaich,
verbesseren eis Koordinatioun an eis
Balance.

Ziel ass et nitt an enger Stonn
méiglechst vill Übungen ze maachen,
mais d'Übungen déi mer maachen,
bewusst auszuféieren an sou ze
spieren wat engem gutt deet.

Fassian Kirsten
Aerobic- an Step- Instructrice
Rückenschullehrerin
Bodega Instructrice



MARGOT GUTH-HEMES FEIERT 90. GEBURTSTAG.

TEXT / FOTO: CHARLES REISER

Everlingen: Rüstig und stets in
guter Laune, so konnte Margot
Guth-Hemes aus Everlingen vor
kurzem auf 90 Lebensjahre zurück-
schauen. Margot Hemes erblickte
das Licht der Welt am 6. Juni 1927
in Boewingen/Attert, als jüngste
Tochter von drei Kindern der Eheleu-
te Henri Hemes und Catherine
Wagner. In ihrer Jugendzeit arbeite-
te die Jubilarin bis 1947 in der
Lackfabrik in Useldingen.

Die Heirat mit Nicolas Guth aus
Bockholtz, der in der damaligen

Kiesgrube Federspiel in Reichlingen
und später im Kohlen- und Brenn-
stoffbetrieb Ehlinger in Luxemburg
beschäftigt war, fand am 7. Juni
1947 statt. Das Paar lebte nach der
Heirat gemeinsam mit ihren vier
Töchtern in Everlingen.

Vier Enkel- und zwölf Urenkelkinder
zählen heute zur Familie Guth.
Ehemann Henri verstarb am 28. Juni
1989. Ihren Lebensabend verbringt
die 90-jährige Margot Guth-Hemes
wohlumsorgt bei ihrer Tochter und
ihrem Schwiegersohn in Everlingen.

Bürgermeister Pollo Bodem in
Gegenwart von Schöffe Raymond
Feinen, waren mit einem schönen
Blumenarrangement angereist,
um die Gratulationen seitens der
Gemeindeverwaltung Useldingen
zu überbringen. Auch Präsident
Jules Schoujean und Sekretär Guy
Even überreichten der Jubilarin ein
Präsentkorb und gratulierten im
Namen des „Senioreforum Gemeng
Useldeng“. Zusammen mit der
Familie wurde auf weitere zufriedene
Jahre angestoßen



MANIFESTATIOUNSKALENNER FIR D'JOER 2017

SYNDICAT D'INITIATIVE USELDENG

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op www.useldeng.lu

September				
09/09/2017	S	Trakterstreffen	lewerlengermillen	Ferguson Club Lëtzebuerg
10/09/2017	D	Trakterstreffen	lewerlengermillen	Ferguson Club Lëtzebuerg
16/09/2017	S	Mexikanesch Owend	Rippweiler	Club des jeunes Rippweiler
21/09/2017	J	Mol-Kurs	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
27/09/2017	M	Concert mat der Northern Big Band	am Schlasshaff	Gemeng
28/09/2017	J	Mol-Kurs	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
Oktober				
05/10/2017	J	Virtrag iwert de Blues No.2	Manukultura (Sall Cabaret)	Gemeng
07/10/2017	S	Stëmmungsbal	lewerleng C.C.	Pompjeeën Gemeng Useldeng
07/10/2017	S	Keramik-Workshop	Kreativ-Atelier	Gemeng
08/10/2017	D	Wahlsonndeg	Useldange C.C.	Commune Useldange
11/10/2017	M	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
12/10/2017	J	Mol-Kurs	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
14/10/2017	S	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
15/10/2017	D	Journée Commémorative	Useldeng	Gemeng
18/10/2017	M	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
21/10/2017	S	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
21/10/2017	S	Oldie-Party	lewerleng	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
22/10/2017	D	Familljefest (Parfest)	Useldeng C.C.	Kierch am Duerf
25/10/2017	M	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
26/10/2017	J	Mol-Kurs	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
31/10/2017	M	Raulichter, Ierlicher a Schnëtzerien	15h00 – 18h00, Manukultura	Gemeng / SICONA
31/10/2017	M	Fright by Night (Geeschter-Nuecht)	18h30, op der Bueg + ronderëm	Gemeng
November				
03/11/2017	V	Mol-Atelier fir Kanner	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
06/11/2017	L	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng Buvette/Sportshal	Syndicat d'Initiative
08/11/2017	M	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
09/11/2017	J	Mol-Kurs	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
11/11/2017	S	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
11/11/2017	S	Kiermes Mass	Rippweiler	Chorale Rippweiler
12/11/2017	D	Kiermes Hämmlsmarsch	Rippweiler	Harmonie Useldeng
15/11/2017	M	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
15/11/2017	M	Präsentatioun vun der B.D. "Schichtwiessel"	Manukultura (Sall Cabaret)	Gemeng
18/11/2017	S	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
22/11/2017	M	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
23/11/2017	J	Mol-Kurs	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
25/11/2017	S	Cäciliendag	Useldeng	Musek a Chorale aus der Gemeng
25/11/2017	S	Keramik-Workshop	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
30/11/2017	J	Virtrag iwert de Blues No.3	Manukultura (Sall Cabaret)	Gemeng
Dezember				
03/12/2017	D	Chrëschtmaart	Useldeng C.C.	Harmonie Useldeng
05/12/2017	M	Nikloosfeier an der Schoul	Useldeng	Gaart an Heem
07/12/2017	J	Mol-Kurs	Manukultura (Kreativ-Atelier)	Gemeng
08/12/2017	V	Chrëschttag op der Bueg	Useldeng	Kulturkommissioun
09/12/2017	S	Chrëschttag op der Bueg	Useldeng	Kulturkommissioun
16/12/2017	S	Tournoi Dëschtentnis an Sportshal	Useldeng	Dëschtentnis Schandel
17/12/2017	D	Chrëschtessen an der Buvette	Useldeng	Senioreforum
22/12/2017	V	Wanterconcert an der Kierch	Useldeng – Hall d'entrée C.C.	Harmonie Useldeng
31/12/2017	D	Oekumenesch Besënnungfeier	18h00, Useldeng	Kirch am Duerf



Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Marc Thill
Sur rendez-vous

Population Mme Maggy Waltzing
Lundi: 14h00 – 19h00
Mardi/Mercredi/Jedi: 08h00 – 11h30
Vendredi: 13h00 – 17h00



www.useldeng.lu